# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年2月，(the Nursery, February 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年2月，(the Nursery, February 1881, Vol.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，1881年2月，(The Nursery, February 1881, Vol.)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

['nɜ:rsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
**A** **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
**For** **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
**VOLUME** **XXIX** **.** **—** **No** **.** **2** **.**
体积 二十九 . — 不 . 2 .

第二十九卷第二期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
**BOSTON** **:**
波士顿 :

波士顿:

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**THE** **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[noʊ] . - ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
**No** **.** **36** **Bromfield** **Street** **.** **1881** **.**
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered** **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1881** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**THE** **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
**In** **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ɪn] [proʊz] .
**IN** **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['ɔ:lmoʊst] ['redi] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] -
**Almost** **ready** **for** **Launching** **33**
几乎 准备好 为了 发射 -

第33期发布会即将启动

['lu:ɪsɪz] [nu:] [plænt] -
**Louis's** **new** **Plant** **36**
路易斯的 新的 植物 -

路易斯的新工厂 36

" [wʌn] - [oʊld] - [kæt] " -
**"** **One** **-** **old** **-** **cat** **"** **39**
" 一 - 老的 - 猫 " -

“一只老猫”39

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] ['du:ɪŋ] ? -
**What** **is** **the** **Horse** **doing** **?** **40**
什么 是 这 马 正在做 ? -

这匹马在做什么？ 40

[waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] [kaɪt] [flaɪ] ? -
**Why** **wouldn't** **the** **Kite** **fly** **?** **45**
为什么 不会 这 风筝 飞 ? -

为什么风筝飞不起来？ 45

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] -
**Drawing** **-** **Lesson** **49**
绘画 - 课 -

绘画课 49

['bɜ˞:ti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] -
**Bertie** **at** **his** **Uncle's** **50**
伯蒂 在 他的 叔叔的 -

伯蒂在他叔叔的50岁生日派对上

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] -
**Rich** **and** **Poor** **56**
富有的 和 贫穷的 -

富人和穷人 56

[red] ['kɔ:rəl] [bi:dz] -
**Red** **Coral** **Beads** **58**
红色的 珊瑚 珠子 -

红珊瑚珠 58

[ɪn] [vɜ:rs] .
**IN** **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['trævələz] -
**The Would - be Travellers 37**
这 会 - 是 旅行者 -

准旅行者 37

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kɪt(ə)n] -
**A Queer Kitten 42**
一个 酷儿 小猫 -

一只古怪的小猫 42

[haʊ] [bluː] - [aɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] -
**How Blue - Eyes watched for the New Year 43**
如何 蓝色的 - 眼睛 观看 为了 这 新的 年 -

蓝眼队如何迎接新年 43

[ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [eg] -
**The New - laid Egg 47**
这 新的 - 铺设 蛋 -

新下的蛋 47

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['roʊzə] [liː] " -
**The Good Ship " Rosa Lee " 54**
这 好的 船 " 罗莎 李 " -

“罗莎·李”号好船 54

[ðə; ði] [snoʊ] - ['fɛəriz] -
**The Snow - Fairies 57**
这 雪 - 仙女 -

雪仙子 57

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] -
**His Royal Highness 62**
他的 皇家 高度 -

殿下62

['nɜːrsəri] [sɔːŋ] ( [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ) - [ - ]
**Nursery Song ( with music ) 64 [ 33 ]**
苗圃 歌曲 ( 和 音乐 ) - [ - ]

童谣（带音乐）64[33]

['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .
**ALMOST READY FOR LAUNCHING .**
几乎 准备好 为了 发射 .

即将发布。

['vɑːl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [ - ]
**XXIX . — NO . 2 . [ 34 ]**
二十九 . — 不 . 2 . [ - ]

第二十九条——第2款。[34]

['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .
**ALMOST READY FOR LAUNCHING .**
几乎 准备好 为了 发射 .

即将发布。

[er] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] ,
**ERE we have a picture of a ship on the stocks ,**
能源效率 我们 有 一个 图片 的 一个 船 在 这 股票 ,

ERE 中有一张船停泊在船坞上的照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

| with | a | gang | of | men | hard | at | work | giving | her | the | finishing | touches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帮派 | 的 | 男人 | 难的 | 在 | 工作 | 给予 | 她 | 这 | 精加工 | 触摸 | . |

一群男人正在辛勤地为她做最后的润色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fʊl] ['twenti] - [sɪks][men][ɪn] [saɪt] .

| There | are | full | twenty | - | six | men | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 满的 | 二十 | - | 六 | 男人 | 在 | 视线 | . |

视野范围内有整整二十六个人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

| What | are | they | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | ? |

他们在做什么?

[wel] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] ['kɔːkə] .

| Well | , | most | of | them | , | I | think | , | are | calkers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 最多 | 的 | 他们 | , | 我 | 思考 | , | 是 | 测距仪 | . |

嗯，我觉得他们大多数都是填缝工。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

| Do | you | know | what | that | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | ? |

你知道那是什么意思吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

['æftər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][set][ʌp] , [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['fɜːrmli]['boʊltɪd][ænd; ənd] [breɪst] ,

| After | the | frame | of | a | ship | is | set | up | , | the | timbers | firmly | bolted | and | braced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 框架 | 的 | 一个 | 船 | 是 | 放 | 向上 | , | 这 | 木材 | 牢牢 | 螺栓连接 | 和 | 支撑 | , |

船体框架搭建完毕后，木材用螺栓牢固地固定并加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [pʊt][ɑːn][ænd; ənd] ['fɑːsənd] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

| and | the | planking | put | on | and | fastened | , | inside | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木板 | 放 | 在 | 和 | 系紧 | , | 里面 | 和 | 出去 | , |

船体内外都铺设并固定好了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːmz] ['wɔːtər] - [taɪt] .

| the | next | thing | to | be | done | is | to | make | the | seams | water | - | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 接缝 | 水 | - | 紧的 | . |

下一步要做的是确保接缝处防水。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['slɪvərz][ʌv; əv]['oʊkəm] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

| For | this | purpose | , | slivers | of | oakum | , | rolled | up | in | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 碎片 | 的 | 麻絮 | , | 滚动 | 向上 | 在 | 这 | 手 | , |

为此，将细碎的麻絮卷在手中，

[ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks] .

| are | driven | into | the | seams | between | the | planks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 进入 | 这 | 接缝 | 之间 | 这 | 木板 | . |

钉入木板之间的缝隙中。

[wen] [ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

| When | the | seams | are | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 接缝 | 是 | 已填 | , |

当接缝被填满后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ meltid ] [pɪtʃ] [ɔːr]['rɑːzn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['oʊkəm] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ]

| they | are | covered | with | melted | pitch | or | rosin | to | preserve | the | oakum | from | decay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 融化 | 沥青 | 或者 | 松香 | 到 | 保存 | 这 | 麻絮 | 从 | 衰变 |

.

:

.

它们表面涂有熔化的沥青或松香，以防止麻絮腐烂。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] ['kɔːkɪŋ] .

| This | process | is | called | calking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 是 | 称为 | 粉刷 | . |

这个过程叫做填缝。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]

| Most | of | the | men | seen | in | the | picture | are | doing | this | work | , | but | not | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 男人 | 已见 | 在 | 这 | 图片 | 是 | 正在做 | 这 | 工作 | , | 但 | 不是 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

照片中的大部分男性都在从事这项工作，但并非全部。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['oʊkəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] - ['aɪərn] .

| Some | are | driving | in | the | oakum | with | a | tool | called | a | calking | - | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 驾驶 | 在 | 这 | 麻絮 | 和 | 一个 | 工具 | 称为 | 一个 | 粉刷 | - | 铁 | . |

有些人用一种叫做填缝铁的工具将麻絮钉入土里。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪtʃ] .

| Some | are | putting | on | the | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 推杆 | 在 | 这 | 沥青 | . |

有些人正在球场上进行表演。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] .

| I | will | leave | it | for | you | to | find | out | what | the | others | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 它 | 为了 | 你 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 其他的 | 是 | 正在做 | . |

其他人都在做什么，就留给你自己去发现吧。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| If | we | could | look | on | deck | and | on | the | other | side | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 看 | 在 | 甲板 | 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 船 | , |

如果我们能看看甲板上和船的另一侧，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [men][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] [tuː] .

| we | should | see | men | at | work | there | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 看 | 男人 | 在 | 工作 | 那里 | 也 | . |

我们也应该看到那里有男性工作人员。

[hɑːrk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərz] ?

| Don't | you | hear | the | sound | of | their | hammers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 锤子 | ? |

你没听到他们敲击锤子的声音吗?

[ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| All | is | bustle | , | but | there | is | no | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 忙碌 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 困惑 | . |

周围一片繁忙景象，但秩序井然。

['evri] [mæn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

| Every | man | knows | what | to | do | , | and | does | his | work | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | 和 | 做 | 他的 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | . |

每个人都知道自己该做什么，并且都心甘情愿地去做自己的工作。

['æftər][ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['peɪntəz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] .

| After | the | calking | is | done | , | the | painters | will | take | their | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 粉刷 | 是 | 完毕 | , | 这 | 画家 | 将要 | 拿 | 他们的 | 转动 | . |

填缝完成后，接下来轮到油漆工上色了。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [koʊts][ʌv; əv][peɪnt] ;

| They | will | put | on | two | or | three | coats | of | paint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 放 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 外套 | 的 | 画 | ; |

他们会涂两到三层油漆;

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːrvər] [ænd; ənd] ['gɪldər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] - [hed] ;

| then | the | carvers | and | gilders | will | make | a | handsome | figure | - | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 雕刻家 | 和 | 镀金者 | 将要 | 制作 | 一个 | 英俊的 | 数字 | - | 头 | ; |

然后，雕刻师和镀金师会制作一个精美的船首像;

['evri] [θɪŋ] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] ;

| every | thing | will | look | as | neat | as | a | new | pin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 将要 | 看 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 一个 | 新的 | 别针 | ; |

一切都会像新别针一样整洁;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| and | then | it | will | be | time | to | be | thinking | of | a | name | for | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 时间 | 到 | 是 | 思维 | 的 | 一个 | 姓名 | 为了 | 这 | 血管 | , |

接下来就该考虑给这艘船起个名字了。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .

| for | , | if | I | am | not | mistaken | , | the | ship | will | be | ready | for | launching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | , | 这 | 船 | 将要 | 是 | 准备好 | 为了 | 发射 | . |

如果我没记错的话，这艘船已经准备好下水了。

[let] [ˌjuː 'es] [ - ]

| Let | us | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | [ | - | ] |

让我们[35]

['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

| fancy | that | we | are | present | at | the | launch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 那 | 我们 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 发射 | . |

真没想到我们竟然能亲临发布会现场。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ['glaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [ðæt] [ə'weits] [hɜːr; hər] .

| I | think | I | see | her | now | gliding | into | the | deep | water | that | awaits | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 她 | 现在 | 滑翔 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | 那 | 等待 | 她 | . |

我想我看到她正滑入等待着她的深水中。

[ʃiː; ʃi] [floʊts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .

| She | floats | away | from | her | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 浮标 | 离开 | 从 | 她 | 摇篮 | . |

她飘离了摇篮。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| She | sits | like | a | duck | upon | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 喜欢 | 一个 | 鸭子 | 之上 | 这 | 水 | . |

她像鸭子一样静静地待在水面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪt] .

| She | is | staunch | and | strong | and | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 坚定 | 和 | 强的 | 和 | 紧的 | . |

她坚定、坚强、沉稳。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [dʌn] .

| So | far | the | work | has | been | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 这 | 工作 | 有 | 到过 | 出色地 | 完毕 | . |

目前为止，这项工作进展顺利。

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ?

| What | comes | next | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 来 | 下一个 | ? |

接下来会发生什么?

[ðə; ði] ['rɪgərz] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] .

| The | riggers | will | now | take | her | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索具工 | 将要 | 现在 | 拿 | 她 | 在 | 手 | . |

现在，索具工们将接管她。

[mɑːsts][ænd; ənd][ jaːdz ][ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][seɪlz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

| Masts | and | yards | and | shrouds | and | sails | will | soon | be | in | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桅杆 | 和 | 码 | 和 | 裹尸布 | 和 | 帆 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

桅杆、横桁、索具和帆很快就会安装到位。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

| Soon | we | shall | see | her | in | the | harbor | all | ready | for | sea | ; | and | by | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 将 | 看 | 她 | 在 | 这 | 港口 | 全部 | 准备好 | 为了 | 海 | ; | 和 | 经过 | 和 | 经过 |

,

,

,

不久我们就会看到她停泊在港口，一切准备就绪，即将出海；不久之后，

[wɪð; wɪθ][seɪlz][ɔːl][set][ænd; ənd] ['striːməz] [ɔːl][ə'floʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [muːv] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| with | sails | all | set | and | streamers | all | afloat | , | she | will | move | gracefully | down | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帆 | 全部 | 放 | 和 | 主播 | 全部 | 漂浮 | , | 她 | 将要 | 移动 | 优雅地 | 向下 | 这 | 湾 | . |

她扬帆起航，彩带飘扬，将优雅地驶过海湾。

[meɪ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [fer] ['waɪndz][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔiidʒz] !

| May | she | always | have | fair | winds | and | prosperous | voyages | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 她 | 总是 | 有 | 公平的 | 风 | 和 | 繁荣 | 航程 | ! |

愿她一路顺风，航行平安!

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [ - ]

| UNCLE | CHARLES | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 查尔斯 | . | [ | - | ] |

查尔斯叔叔。[36]

['luːɪsɪz] [nuː] [plænt] .

| LOUIS'S | NEW | PLANT | . |
|---|---|---|---|
| 路易斯的 | 新的 | 植物 | . |

路易斯的新工厂。

[wiː] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

| OUIS | moved | to | a | new | home | last | spring | , | and | , | to | his | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 已搬 | 到 | 一个 | 新的 | 家 | 最后的 | 春天 | , | 和 | , | 到 | 他的 | 喜 | , |

OUIS去年春天搬进了新家，令他高兴的是，

[hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

| had | the | use | of | a | plot | of | ground | for | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 阴谋 | 的 | 地面 | 为了 | 一个 | 花园 | . |

拥有一块土地用于开垦菜园。

[biːnz] , ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːmən] [plænts] , [edʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;

| Beans | , | morning | - | glories | , | and | other | common | plants | , | edged | the | little | space | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | , | 早晨 | - | 荣耀 | , | 和 | 其他 | 常见的 | 植物 | , | 边缘 | 这 | 小的 | 空间 | ; |

豆角、牵牛花和其他常见植物点缀着这片小空地;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

| but | his | mamma | planned | to | have | some | new | thing | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 妈妈 | 计划 | 到 | 有 | 一些 | 新的 | 事物 | 在 | 这 | 中心 | . |

但他妈妈计划在中心添置一些新东西。

[soʊ] [ðeɪ] [ pla:ntid ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pi:nʌts] .

| So | they | planted | three | or | four | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已种植 | 三 | 或者 | 四 | 花生 | . |

所以他们种了三四棵花生树。

['lu:ɪs] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['pi:nʌts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ;

| Louis | expected | to | raise | peanuts | enough | for | the | whole | neighborhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 预期的 | 到 | 增加 | 花生 | 足够的 | 为了 | 这 | 所有的 | 邻里 | ; |

路易斯希望种出足够整个社区吃的花生;

[ænd; ənd][wʌn]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

| and | one | lady | to | whom | he | mentioned | it | engaged | a | bushel | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 女士 | 到 | 谁 | 他 | 提及 | 它 | 已订婚的 | 一个 | 蒲式耳 | 在 | 这 | 点 | . |

他向一位女士提起此事后，这位女士当场就买了一大捆。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ɑ:n][ɪts] [hed] ;

| In | due | time | a | little | plant | appeared | , | carrying | one | of | the | nuts | on | its | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 一个 | 小的 | 植物 | 出现 | , | 携带 | 一 | 的 | 这 | 坚果 | 在 | 它是 | 头 | ; |

过了一段时间，长出了一株小植物，它的头上顶着一颗坚果;

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] ,

| but | , | finding | that | too | much | of | a | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 寻找 | 那 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 加载 | , |

但是，他发现负担太重了，

[ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði]['perənt] [nʌt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sent] [braɪt] [gri:n] [li:vz] [ʌp] ,

| it | left | the | parent | nut | on | the | surface | of | the | ground | , | and | sent | bright | green | leaves | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 这 | 父母 | 坚果 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地面 | , | 和 | 发送 | 明亮的 | 绿色的 | 树叶 | 向上 | , |

它离开地面上的母果，向上长出鲜亮的绿色叶子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θredz] [ʌv; əv] [ru:ts] [daʊn] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪstər] ,

| and | little | threads | of | roots | down | , | until | , | with | its | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 线程 | 的 | 根 | 向下 | , | 直到 | , | 和 | 它是 | 姐妹 | , |

细小的根须向下生长，直到与它的姐妹们一起，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['prɪti] [plænts] .

| which | had | been | growing | in | the | same | way | , | it | made | a | group | of | three | pretty | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 生长 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 它 | 制成 | 一个 | 团体 | 的 | 三 | 漂亮的 | 植物 | . |

它们以同样的方式生长，形成了三株漂亮的植物。

[ɔ:l] ['sʌmər] ['lu:ɪs] [tʊk] [praɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

| All | summer | Louis | took | pride | in | showing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夏天 | 路易斯 | 采取 | 自豪 | 在 | 显示 | 他们 | . |

整个夏天，路易斯都以展示它们为荣。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [gru:] [soʊ] ['faɪnli] , ['meni] ['pɜ:rsənz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ber] [nʌts] .

| Although | they | grew | so | finely | , | many | persons | prophesied | that | they | would | never | bear | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 生长 | 所以 | 精细地 | , | 许多 | 人 | 预言 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 熊 | 坚果 | . |

虽然它们长势良好，但许多人预言它们永远不会结果。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][sep'tembər] ,

| But | , | in | the | latter | part | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 九月 | , |

但是，在九月下旬，

['luːɪs] [dʌg][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænts][ə; eɪ][nʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt][ɪn][fɔːrm] ,

| Louis | dug | from | one | of | his | plants | a | nut | which | was | perfect | in | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 挖 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 植物 | 一个 | 坚果 | 哪个 | 曾是 | 完美的 | 在 | 形式 | , |

路易斯从他的一株植物上挖出了一颗形状完美的坚果。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃel] [ænd; ənd] [miːt] .

| though | not | yet | divided | into | shell | and | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 然而 | 分割 | 进入 | 壳 | 和 | 肉 | . |

虽然还没有分成壳和肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɔː] [pə'teɪtoʊ] .

| It | was | like | a | raw | potato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 生的 | 土豆 | . |

它就像生土豆一样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər][hiː; hi][dʌg][ə; eɪ] ['sɔːsər] - [fʊl] [ʌv; əv] [wel] -

| He | waited | patiently | , | and | early | in | November | he | dug | a | saucer | - | full | of | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 耐心 | , | 和 | 早期的 | 在 | 十一月 | 他 | 挖 | 一个 | 碟子 | - | 满的 | 的 | 出色地 | - |

['raɪpənd] [nʌts] .

| ripened | nuts | . |
|---|---|---|
| 成熟的 | 坚果 | . |

他耐心地等待着，11月初，他挖出了一大碟成熟的坚果。

[ðə; ði][plænts][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gruː]

| The | plants | had | sent | out | a | shoot | from | each | joint | , | and | these | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 有 | 发送 | 出去 | 一个 | 射击 | 从 | 每个 | 联合的 | , | 和 | 这些 | 生长 |

['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| downward | into | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 地面 | , |

这些植物的每个节间都长出了新芽，这些新芽向下生长，扎入土壤中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃuːt] [gruː] [ə; eɪ][nʌt] .

| and | at | the | end | of | each | shoot | grew | a | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 射击 | 生长 | 一个 | 坚果 | . |

每个嫩芽的顶端都长着一颗坚果。

[soʊ] ['luːɪs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [graʊnd] - [nʌt] .

| So | Louis | thinks | it | is | correct | to | call | it | a | ground | - | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 路易斯 | 思考 | 它 | 是 | 正确的 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 地面 | - | 坚果 | . |

所以路易斯认为称它为花生是正确的。

['luːɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " ['ɑːfɪs] ,

| Louis | took | a | sample | of | the | nuts | to | " | The | Nursery | " | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 采取 | 一个 | 样本 | 的 | 这 | 坚果 | 到 | " | 这 | 苗圃 | " | 办公室 | , |

路易斯把一些坚果样品带到了"苗圃"办公室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] .

| and | it | was | pronounced | to | be | of | good | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 发音 | 到 | 是 | 的 | 好的 | 质量 | . |

经鉴定，质量优良。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [hiː; hi][in'tendz][tuː; tə][traɪ]

| Although | he | could | not | supply | the | order | for | a | bushel | , | he | intends | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 供应 | 这 | 命令 | 为了 | 一个 | 蒲式耳 | , | 他 | 意图 | 到 | 尝试 |

[ə'gen] [nekst] [jɪr] ,

| again | next | year | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 下一个 | 年 | , |

虽然他未能完成一蒲式耳的订单，但他打算明年再试一次。

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [krɑːp] .

| and | hopes | to | raise | a | larger | crop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 增加 | 一个 | 更大的 | 庄稼 | . |

并希望获得更大的产量。

['ɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] .

| AUBURNDALE | , | MASS | . |
|---|---|---|---|
| 奥本代尔 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州奥本代尔

['luːɪsɪz] ['mæmə] . [ - ]

| LOUIS'S | MAMMA | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯的 | 妈妈 | . | [ | - | ] |

路易斯的妈妈。[37]

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['trævələz] .

| THE | WOULD | - | BE | TRAVELLERS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | - | 是 | 旅行者 | . |

那些想去旅行的人。

['ɑːrθər] .

| ARTHUR | . |
|---|---|
| 亚瑟 | . |

亚瑟。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per]

| Oh | , | if | I | only | had | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , 如果 | 我 | 仅有的 | | 有 | 一个 | 一对 |

唉，要是我有一对就好了。

[ʌv; əv] ['ɪndiən] [snoʊ] - [ʃuːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wer] ,

| Of | Indian | snow | - | shoes | I | could | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 印度 | 雪 | - | 鞋 | 我 | 可以 | 穿 | , |

我可以穿的印度雪鞋，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [maɪt] [biːt] , [ðə; ði] ['waɪndz] [maɪt] [bloʊ] ,

| The | storms | might | beat | , | the | winds | might | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 可能 | 打 | , | 这 | 风 | 可能 | 吹 | , |

暴风雨可能会袭来，狂风可能会呼啸，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪfts] [aɪ'd] ['nɔːrθwərd] [goʊ] ,

| Across | the | drifts | I'd | northward | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 漂移 | ID | 向北 | 去 | , |

我将穿过积雪向北走去，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['nɔːrθlændz] ['splendɪd] [saɪts] , —

| And | see | the | Northland's | splendid | sights | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 北地 | 灿烂 | 景点 | , | — |

欣赏北方地区的壮丽景色，——

[ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [laɪts] ,

| The | red | , | and | green | , | and | yellow | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | , | 和 | 绿色的 | , | 和 | 黄色的 | 灯 | , |

红灯、绿灯和黄灯

[ðæt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [striːm] ,

| That | up | the | sky | at | night | - | time | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 向上 | 这 | 天空 | 在 | 夜晚 | - | 时间 | 溪流 | , |

那条夜间流向天空的溪流，

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [gliːm] ,

| The | icebergs | on | the | sea | that | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰山 | 在 | 这 | 海 | 那 | 闪耀 | , |

海面上闪闪发光的冰山，

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt][ʌv; əv] [snoʊ] ,
**And , peering from his hut of snow ,**
和 , 窥视 从 他的 小屋 的 雪 ,

他从雪屋里向外窥视，

[ɪn]['wɔ:lrəs] - [koʊt] , [ðə; ði] [ 'eskiməu ] ;
**In walrus - coat , the Esquimau ;**
在 海象 - 外套 , 这 爱斯基摩 ;

身穿海象外套的爱斯基摩人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][laʊd] [hə'rɑ:] [aɪ'd] [sker]
**And with my loud hurrah I'd scare**
和 和 我的 大声 欢呼 ID 吓

而我的大声欢呼会吓到他们

[frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][den][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] .
**From out his den the grizzly bear .**
从 出去 他的 丹 这 灰熊 熊 .

灰熊从洞穴里走了出来。

['bɜ:rθə] .
**BERTHA .**
伯莎 .

伯莎。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] ,
**And , if I only had a boat ,**
和 , 如果 我 仅有的 有 一个 船 ,

如果我能有一艘船就好了

[aɪ'd] [spred] [maɪ][seɪl] , [ænd; ənd] ['i:stwərd] [floʊt] ,
**I'd spread my sail , and eastward float ,**
ID 传播 我的 帆 , 和 向东 漂浮 ,

我会展开风帆，向东漂流，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['i:stərn] [lændz] ,
**And see the far - off Eastern lands ,**
和 看 这 远的 - 离开 东 土地 ,

还能看到遥远的东方大地，

[ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt][sændz] ,
**The palm - trees , and the desert sands ,**
这 棕榈 - 树木 , 和 这 沙漠 沙子 ,

棕榈树和沙漠的沙子，

[ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvænz] ;
**The camels and the caravans ;**
这 骆驼 和 这 旅行拖车 ;

骆驼和商队；

[tɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [taʊnz] ,
**Tall shining towers , and curious towns ,**
高的 灼灼 塔楼 , 和 好奇的 城镇 ,

高耸闪亮的塔楼，以及奇特的城镇，

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rbən] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [gaʊnz] ;
**And men with turbans on , and gowns ;**
和 男人 和 头巾 在 , 和 礼服 ;

还有戴着头巾、穿着长袍的男人们；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] , ['lʌvli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,
**And bring home , lovely to behold ,**
和 带来 家 , 迷人的 到 看哪 ,

带回家，赏心悦目，

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [klɔ:θ] - [ʌv; əv] - [goʊld] . [ - ]
**A** **charming** **dress** **of** **cloth** **-** **of** **-** **gold** **.** **[** **38** **]**
一个 迷人 裙子 的 布 - 的 - 金子 . [ - ]

一件用金丝织成的迷人连衣裙。[38]

[dɪk] .
**DICK** **.**
迪克 .

迪克。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
**And** **,** **if** **I** **only** **had** **a** **horse** **,**
和 , 如果 我 仅有的 有 一个 马 ,

如果我有一匹马就好了

[aɪ'd] ['westwərd] , ['westwərd] [teɪk] [maɪ] [kɔ:rs] ;
**I'd** **westward** **,** **westward** **take** **my** **course** **;**
ID 向西 , 向西 拿 我的 课程 ;

我将一路向西，向西而行；

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [meɪn]
**With** **flying** **feet** **and** **floating** **mane**
和 飞行 脚 和 漂浮的 鬃毛

飞翔的双脚和飘逸的鬃毛

['hi:d] ['gæləp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ;
**He'd** **gallop** **with** **me** **o'er** **the** **plain** **;**
他会 驰骋 和 我 超过 这 清楚的 ;

他会和我一起驰骋在平原上；

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wi:d] [pæs]
**As** **lightly** **as** **the** **wind** **we'd** **pass**
作为 轻轻 作为 这 风 我们会 经过

我们会像风一样轻盈地经过

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['preri] - [græs] ,
**Across** **the** **waving** **prairie** **-** **grass** **,**
穿过 这 挥手 草原 - 草 ,

越过摇曳的草原，

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [tɔ:l] ['blɔsəmz] , [blu:] [ænd; ənd] [red] ,
**And** **strange** **,** **tall** **blossoms** **,** **blue** **and** **red** **,**
和 奇怪的 , 高的 花朵 , 蓝色的 和 红色的 ,

还有奇特的高大花朵，蓝色和红色的，

[wʊd] [nɑ:d][ə'baʊt][maɪ] ['hɔrsəz] [hed] .
**Would** **nod** **about** **my** **horse's** **head** **.**
会 点头 关于 我的 马匹 头 .

我会朝我的马头点点头。

['elsi] .
**ELSIE** **.**
艾尔西 .

艾尔西。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [wɪŋz] [tu:; tə][flai] ,
**And** **,** **if** **I** **had** **some** **wings** **to** **fly** **,**
和 , 如果 我 有 一些 翅膀 到 飞 ,

如果我有一双翅膀可以飞翔，

[aɪ'd] ['saʊθwərd] [sɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
**I'd** **southward** **soar** **along** **the** **sky** **,**
ID 向南 翱翔 沿着 这 天空 ,

我会沿着天空向南翱翔，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['saʊθlænd] [ɔːl] [ə'gloʊ]

| And | see | the | Southland | all | aglow |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 南地 | 全部 | 闪耀 |

看那南方大地一片火红。

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [wen] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðeəz; ðəz] [snoʊ] ;

| With | roses | , | when | with | us | there's | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | , | 什么时候 | 和 | 我们 | 有 | 雪 | ; |

玫瑰，在我们这里下雪的时候；

[ænd; ənd] ['flʌtər] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˌem 'iː] , [wer]

| And | flutter | down | to | rest | me | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扑 | 向下 | 到 | 休息 | 我 | , | 在哪里 |

然后翩翩飞落，让我得以歇息，在那里

[ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['mɜːrtl] [sents] [ðə; ðɪ] [er] ,

| The | starry | myrtle | scents | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁星 | 桃金娘 | 气味 | 这 | 空气 | , |

星状桃金娘散发着芬芳，

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][dɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]

| And | humming | - | birds | dart | out | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哼唱 | - | 鸟类 | 镖 | 出去 | 和 | 在 |

蜂鸟忽隐忽现地飞进飞出。

[ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒesəmɪn] ;

| The | blossoms | of | the | jessamine | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 的 | 这 | 茉莉花 | ; |

茉莉花；

[wer] [hɪz; ɪz] [griːn] [meit] [ðə; ðɪ] ['pærət] [kɔːlz] ,

| Where | his | green | mate | the | parrot | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 绿色的 | 伴侣 | 这 | 鹦鹉 | 呼叫 | , |

当他绿色的伴侣鹦鹉呼唤时，

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [laɪk]['goʊldən] [bɔːlz] ,

| And | oranges | , | like | golden | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 橙子 | , | 喜欢 | 金的 | 球 | , |

还有像金球一样的橘子，

[hæŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [baʊz] , [aɪ'd] [spend] [ðə; ðɪ] ['aʊərz]

| Hang | on | the | boughs | , | I'd | spend | the | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 这 | 树枝 | , | ID | 花费 | 这 | 小时 |

我会抓住树枝，消磨时光

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] ['flaʊərz] .

| In | gathering | figs | , | and | plucking | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采集 | 无花果 | , | 和 | 拔毛 | 花朵 | . |

采摘无花果，采摘花朵。

['lɪt(ə)l] ['suːzi] .

| LITTLE | SUSIE | . |
|---|---|---|
| 小的 | 苏西 | . |

小苏西。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ,

| Oh | , | if | you | want | to | , | and | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | 和 | 你 | 能 | , |

哦，如果你愿意的话，而且你也能做到的话，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [roʊm] ;

| I'm | willing | you | should | roam | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 愿意的 | 你 | 应该 | 漫游 | ; |

我愿意让你四处游历；

[bʌt; bət][aɪm] [dɪr] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
**But I'm dear mother's little girl ,**
但 我是 亲爱的 母亲的 小的 女孩 ,

但我可是我亲爱的妈妈的小女儿，

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][hoʊm] .
**I'll stay with her at home .**
患病的 停留 和 她 在 家 .

我会留在家里陪她。

['meriən] ['dʌgləs] . [ - ]
**MARIAN DOUGLAS . [ 39 ]**
玛丽安 道格拉斯 . [ - ]

玛丽安·道格拉斯。[39]

" [wʌn] - [oʊld] - [kæt] .
**" ONE - OLD - CAT .**
" 一 - 老的 - 猫 .

"一只老猫。

" - [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nu:n] , ['nɪtɪŋ] .
**" RANDMA sat at the window one fine afternoon , knitting .**
" - 卫星 在 这 窗户 一 美好的 下午 , 针织 .

在一个晴朗的下午，兰达坐在窗边织毛衣。

[ɪn][ə; eɪ] [gru:p] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [sæt] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [blu:] ['seɪlər]['su:ts] ,
**In a group , on the ground below , sat three little boys dressed in blue sailor suits ,**
在 一个 团体 , 在 这 地面 以下 , 卫星 三 小的 男孩们 穿着 在 蓝色的 水手 西装 ,

下面地面上坐着三个穿着蓝色水手服的小男孩。

[red] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd]['poʊloʊ][kæps] .
**red stockings , and polo caps .**
红色的 长筒袜 , 和 马球 帽子 .

红色长袜和马球帽。

" [wʌt] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ! " [θɔ:t] ['grænmɑ:] .
**" What nice - looking little boys ! " thought grandma .**
" 什么 好的 - 寻找 小的 男孩们 ! " 想法 奶奶 .

"这些小男孩长得真好看！"奶奶心想。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [dʒʌmpt] [wʌn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] , ['fɛloʊz] , [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .
**Presently up jumped one boy , and said , " Come on , fellows , let's play something .**
目前 向上 跳了起来 一 男生 , 和 说 , " 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 玩 某物 .

这时，一个男孩跳了起来，说道："来吧，伙计们，我们来玩点什么吧。"

" — " [ɔ:l]
**" — " All**
" — " 全部

"-"全部

[raɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , " [wʌn] - [oʊld] - [kæt] .
**right , " said another boy , " One - old - cat .**
正确的 , " 说 其他 男生 , " 一 - 老的 - 猫 .

"没错，"另一个男孩说，"一只老猫。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
**" Then they all ran into the house .**
" 然后 他们 全部 跑 进入 这 房子 .

然后他们都跑进了房子里。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['grænmɑ:] , " [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [bɔɪz] ;
**" Dear me ! " said grandma , " I thought they were good boys ;**
" 亲爱的 我 ! " 说 奶奶 , " 我 想法 他们 是 好的 男孩们 ;

"我的天哪！"奶奶说，"我以为他们是好孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] ['pʊsi] .
**but they seem to be going to tease pussy .**
但 他们 似乎 到 是 去 到 逗 猫 .

但他们似乎打算挑逗猫咪。

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] .
**" In a few minutes the boys came back .**
" 在 一个 很少 分钟 这 男孩们 来了 后退 .

几分钟后，孩子们回来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][klʌb] , [waɪl] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
**One of them carried a large club , while another had something which**
一 的 他们 携带 一个 大的 俱乐部 , 尽管 其他 有 某物 哪个
['grænmɑː] ,
**grandma ,**
奶奶 ,

其中一人扛着一根大棍子，另一人拿着奶奶的东西，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] , [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] .
**who could not see very well , took to be a stone .**
WHO 可以 不是 看 非常 出色地 , 采取 到 是 一个 石头 .

视力不好的人，把它当成了石头。

" [oʊ] , [wʌt] ['kruːəl] [bɔɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
**" Oh , what cruel boys ! " thought the old lady .**
" 哦 , 什么 残忍的 男孩们 ! " 想法 这 老的 女士 .

"唉，这些男孩真残忍！"老太太心想。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæts][teɪl] ;
**" It's bad enough to tie things to a cat's tail ;**
" 它是 坏的 足够的 到 领带 事物 到 一个 猫的 尾巴 ;

"把东西绑在猫尾巴上就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪz] [stɪl]
**but to beat her with a club and to throw stones at her is still**
但 到 打 她 和 一个 俱乐部 和 到 扔 石头 在 她 是 仍然
[wɜːrs] . " [ - ]
**worse . " [ 40 ]**
更糟 . " [ - ]

但用棍棒殴打她，向她扔石头，那就更糟糕了。[40]

" [aɪl] [biː; bi] ['pɪtʃər] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
**" I'll be pitcher , " shouted one of the boys .**
" 患病的 是 投手 , " 喊叫 一 的 这 男孩们 .

"我来当投手！"其中一个男孩喊道。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['grænmɑː] , " [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [pɪtʃ] [hɜːr; hər] .
**" There ! " said grandma , " he says he'll pitch her .**
" 那里 ! " 说 奶奶 , " 他 说道 地狱 沥青 她 .

"瞧！"奶奶说，"他说他会把她投出去。"

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [red] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] ['suːts][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl] ? "
**Who would believe that boys in red stockings and blue suits could be so cruel ? "**
WHO 会 相信 那 男孩们 在 红色的 长筒袜 和 蓝色的 西装 可以 是 所以 残忍的 ? "

谁会相信穿着红色长袜和蓝色西装的男孩会如此残忍？

" [aɪl] [biː; bi] ['ɪnər] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
**" I'll be inner , " cried another boy .**
" 患病的 是 内 , " 哭 其他 男生 .

"我要待在里面，"另一个男孩喊道。

" ['ɪnər] ! " [sed] ['grænmɑ:] .
**" Inner ! " said grandma .**
" 内 ! " 说 奶奶 .

"里面！"奶奶说。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
**" What does that mean ?**
" 什么 做 那 意思是 ?

"这意味着什么?

[sʌm; səm] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Some new expression .**
一些 新的 表达 .

一些新的表达方式。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] ;
**I have no doubt , which I never before heard ;**
我 有 不 怀疑 , 哪个 我 绝不 前 听到 ;

我毫不怀疑，这是我以前从未听说过的;

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [kɑ:nt][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**but an old lady of eighty years can't be expected to keep up with the**
但 一个 老的 女士 的 八十 年 不能 是 预期的 到 保持 向上 和 这
[taɪmz] .
**times .**
时代 .

但不能指望一位八十岁的老太太跟上时代的步伐。

[its] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
**It's something dreadful , of course .**
它是 某物 可怕 , 的 课程 .

当然，这是一件非常可怕的事情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θru:] [ə'saɪd][ðer; ðər] [blu:]
**" But what was the old lady's surprise when the boys threw aside their blue**
" 但 什么 曾是 这 老的 女士的 惊喜 什么时候 这 男孩们 扔 旁边 他们的 蓝色的
['dʒækɪts] ,
**jackets ,**
夹克 ,

"但是当男孩们扔掉蓝色外套时，老太太感到惊讶的是什么呢？"

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] " [stoʊn] " [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [wʌn]
**and two of them began to throw the " stone " back and forth , one**
和 二 的 他们 开始 到 扔 这 " 石头 " 后退 和 前进 , 一
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
**to the other ;**
到 这 其他 ;

于是，他们两人开始互相投掷"石头";

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'twi:n] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
**while the third boy stood between , striking at it as it flew through the air ,**
尽管 这 第三 男生 站立 之间 , 引人注目 在 它 作为 它 飞翔 通过 这 空气 ,

第三个男孩站在中间，一边击打飞在空中的物体，一边看着它飞行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] .
**and sometimes hitting it and sometimes not .**
和 有时 击中 它 和 有时 不是 .

有时能击中，有时不能。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**There they staid all the afternoon doing the same thing .**
那里 他们 稳重 全部 这 下午 正在做 这 相同的 事物 .

他们整个下午都待在那里做着同样的事情。

" [waɪ] , " [sed] ['grænmɑ:] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

| " | Why | , | " | said | grandma | , | putting | on | her | glasses | , | and | looking | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 奶奶 | , | 推杆 | 在 | 她 | 眼镜 | , | 和 | 寻找 | 更多的 | 密切 | . |

"为什么？"奶奶说着，戴上眼镜，仔细地看了看。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

| " | I | declare | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 宣布 | ! |

我宣布！

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] , ['æftər][ɔ:l] .

| they're | only | playing | ball | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 仅有的 | 玩耍 | 球 | , | 后 | 全部 | . |

他们毕竟只是在打球而已。

[wel] , [aɪm][glæd] [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ]['kru:əl][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] .

| Well | , | I'm | glad | they're | not | so | cruel | as | I | thought | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 它们是 | 不是 | 所以 | 残忍的 | 作为 | 我 | 想法 | 他们 | . |

还好他们不像我想象中那么残忍。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [red] ['stɑ:kɪŋz] [tu:] ! "

| They | are | such | pretty | little | boys | , | and | have | such | pretty | red | stockings | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这样的 | 漂亮的 | 小的 | 男孩们 | , | 和 | 有 | 这样的 | 漂亮的 | 红色的 | 长筒袜 | 也 | ! | " |

他们真是漂亮的小男孩，他们的红色长袜也真漂亮！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'i:]

| " | But | , | " | said | she | , | after | a | long | pause | , | " | there | is | still | one | thing | that | troubles | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 她 | , | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | , | " | 那里 | 是 | 仍然 | 一 | 事物 | 那 | 麻烦 | 我 |

.

:

.

"但是，"她停顿了很久之后说道，"还有一件事困扰着我。"

[wer] [ɪz][ðə; ði] - [oʊld][kæt] - ?

| Where | is | the | ' | old | cat | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | - | 老的 | 猫 | - | ? |

"老猫"在哪儿?

" ['mæti] [bi:] . [bæŋks] .

| " | MATTIE | B | . | BANKS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马蒂 | B | . | 银行 | . |

"马蒂·B·班克斯。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] ['du:ɪŋ] ?

| WHAT | IS | THE | HORSE | DOING | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 马 | 正在做 | ? |

这匹马在做什么?

[æn; ən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz]

| AN | any | one | of | my | young | readers | guess | from | the | picture | what | the | horse | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 任何 | 一 | 的 | 我的 | 年轻的 | 读者 | 猜测 | 从 | 这 | 图片 | 什么 | 这 | 马 | 是 |

['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ?

| doing | to | the | dog | ? |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 到 | 这 | 狗 | ? |

我的小读者们，你们能从图片中猜出这匹马在对狗做什么吗?

[du:][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| Do | not | read | the | rest | of | my | story | till | you | have | tried | to | answer | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 读 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 故事 | 直到 | 你 | 有 | 尝试 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | . |

在你尝试回答这个问题之前，请不要继续阅读我的故事。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [sner] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

| Some | boys | had | placed | in | a | field | a | snare | by | which | they | hoped | to | catch | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 有 | 放置 | 在 | 一个 | 场地 | 一个 | 圈套 | 经过 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 抓住 | 一个 |

['ræbɪt] .

| rabbit | . |
|---|---|
| 兔子 | . |

一些男孩在田里设下陷阱，希望捕捉兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːs] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['twɪstɪd] [græs] .

| It | was | a | sort | of | noose | made | of | coarse | , | twisted | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 套索 | 制成 | 的 | 粗 | , | 扭曲 | 草 | . |

那是一种用粗糙扭曲的草编成的绞索。

['faɪdoʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , [pʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ - ]

| Fido | , | the | dog | , | put | one | of | his | forefeet | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲多 | , | 这 | 狗 | , | 放 | 一 | 的 | 他的 | 前脚 | [ | - | ] |

狗狗菲多伸出了它的一只前爪[41]

[ɪn][ðə; ði] [nuːs] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| in | the | noose | , | and | in | trying | to | get | away | his | leg | was | doubled | up | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 套索 | , | 和 | 在 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 他的 | 腿 | 曾是 | 双倍 | 向上 | 经过 | 它 | . |

他被套上了绞索，试图挣脱时，他的腿被绞索勒弯了。

[hiː; hi] [limpt] [ɔːf] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɪroʊ] , [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ]

| He | limped | off | howling | to | his | friend | Hero | , | an | old | horse | that | was | grazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 离开 | 嚎叫 | 到 | 他的 | 朋友 | 英雄 | , | 一个 | 老的 | 马 | 那 | 曾是 | 放牧 |

[nɪr] [baɪ] .

| near | by | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | . |

他一瘸一拐地走开了，一边走一边向他的朋友 Hero 嚎叫，Hero 是一匹在附近吃草的老马。

['faɪdoʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd]['hɪroʊ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| Fido | lifted | up | his | leg | , | and | Hero | at | once | saw | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲多 | 抬起 | 向上 | 他的 | 腿 | , | 和 | 英雄 | 在 | 一次 | 锯 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

菲多抬起腿，英雄立刻明白了发生了什么事。

[bʌt; bət]['hɪroʊ][hæd; həd][noʊ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [nuːs] .

| But | Hero | had | no | knife | with | which | to | cut | the | noose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英雄 | 有 | 不 | 刀 | 和 | 哪个 | 到 | 切 | 这 | 套索 | . |

但希罗没有刀可以用来割断绳索。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

| What | could | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 做 | ? |

他能做什么呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

| He | did | not | stay | long | in | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停留 | 长的 | 在 | 怀疑 | . |

他没有犹豫太久。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ - ]

| He | put | down | his | head | , | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向下 | 他的 | 头 | , | [ | - | ] |

他低下了头[42]

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] [nuːs] .

| and | began | to | gnaw | at | the | noose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 啃 | 在 | 这 | 套索 | . |

然后开始啃咬绳索。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][baɪt]['faɪdoʊ] ,
**Taking** **good** **care** **not** **to** **bite** **Fido** **,**
采取 好的 关心 不是 到 咬 菲多 ,

小心别咬到菲多，

[hiː; hi] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [græs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɔːf] ,
**he** **nibbled** **at** **the** **wisp** **of** **twisted** **grass** **till** **it** **dropped** **off** **,**
他 轻咬 在 这 烟雾 的 扭曲 草 直到 它 掉落 离开 ,

他轻轻啃食着那缕扭曲的草，直到它掉落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dɔːg][wʌz; wəz] [friː] .
**and** **the** **good** **dog** **was** **free** **.**
和 这 好的 狗 曾是 自由的 .

那只乖狗狗是免费的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['faɪdoʊ][æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] [raʊnd] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɑːrkt]
**You** **should** **have** **seen** **Fido** **as** **he** **scampered** **round** **,** **jumped** **up** **,** **and** **barked**
你 应该 有 已见 菲多 作为 他 四处逃窜 圆形的 , 跳了起来 向上 , 和 吠叫
[æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
**at** **his** **old** **friend** **.**
在 他的 老的 朋友 .

你应该看看菲多当时的样子，它跑来跑去，跳起来，对着它的老朋友吠叫。

" [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
**"** **Barked** **at** **him** **?**
" 吠叫 在 他 ?

"冲他吠叫？"

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [pleɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]['hɪroʊ]
**"** **Yes** **;** **but** **it** **was** **all** **in** **play** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **"** **You** **dear** **old** **Hero**
" 是的 ; 但 它 曾是 全部 在 玩 , 作为 很多 作为 到 说 , " 你 亲爱的 老的 英雄
!
**!**
!

"是的；但这都是玩笑，就像在说，'你亲爱的老英雄！

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
**How** **I** **thank** **you** **!**
如何 我 感谢 你 !

我真是太感谢你了！

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .
**I** **will** **do** **as** **much** **for** **you** **,** **should** **you** **ever** **get** **into** **trouble** **.**
我 将要 做 作为 很多 为了 你 , 应该 你 曾经 得到 进入 麻烦 .

如果你遇到麻烦，我也会尽全力帮助你。

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
**Bow** **,** **wow** **,** **wow** **!**
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇！

" [ænd; ənd]['hɪroʊ] ['gæləpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
**"** **And** **Hero** **galloped** **round** **,** **and** **threw** **up** **his** **heels** **,**
" 和 英雄 疾驰 圆形的 , 和 扔 向上 他的 高跟鞋 ,

"于是希罗策马奔腾，扬起蹄子，

[bʌt; bət] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [frend] ['faɪdoʊ] .
**but** **took** **good** **care** **not** **to** **hit** **his** **friend** **Fido** **.**
但 采取 好的 关心 不是 到 打 他的 朋友 菲多 .

但他很小心，没有打到他的朋友菲多。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| **Each** | **seemed** | **to** | **be** | **glad** | **in** | **the** | **feeling** | **that** | **a** | **kind** | **act** | **had** | **been** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 似乎 | 到 | 是 | 高兴的 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 一个 | 种类 | 行为 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

每个人都似乎为做了件好事而感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **This** | **is** | **a** | **true** | **story** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **Weir** | **has** | **told** | **it** | **well** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 真的 | 故事 | , | 和 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | 讲述 | 它 | 出色地 | 在 | 他的 |

['drɔːɪŋ] .

| **drawing** | **.** |
|---|---|
| 绘画 | . |

这是一个真实的故事，哈里森·威尔先生用他的画作很好地讲述了这个故事。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

| **UNCLE** | **CHARLES** | **.** |
|---|---|---|
| 叔叔 | 查尔斯 | . |

查尔斯叔叔。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kɪt(ə)n] .

| **A** | **QUEER** | **KITTEN** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 小猫 | . |

一只古怪的小猫。

['krɪsməs] - [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

| **Christmas** | **-** | **day** | **,** | **in** | **her** | **stocking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 天 | , | 在 | 她 | 袜 | , |

圣诞节那天，在她的圣诞袜里，

['aʊər; ɑːr]['meəriən, 'mæriən] [faʊnd] [ə; eɪ][praɪz] , —

| **Our** | **Marion** | **found** | **a** | **prize** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 玛丽昂 | 成立 | 一个 | 奖 | , | — |

我们的玛丽昂找到了一份奖品，——

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['spɑːtɪd] ['kɪt(ə)n]

| **A** | **dear** | **little** | **spotted** | **kitten** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 斑 | 小猫 |

一只可爱的小斑点猫

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [braɪt] [bluː] [aɪz] ;

| **With** | **wonderful** | **bright** | **blue** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精彩的 | 明亮的 | 蓝色的 | 眼睛 | ; |

拥有一双迷人的明亮蓝眼睛；

[wɪð; wɪθ][fɜːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌfi] [æz; əz]['kɑːt(ə)n] ,

| **With** | **fur** | **that** | **was** | **fluffy** | **as** | **cotton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛皮 | 那 | 曾是 | 蓬松的 | 作为 | 棉布 | , |

它的毛皮像棉花一样蓬松，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| **Yellow** | **and** | **white** | **and** | **gray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 和 | 白色的 | 和 | 灰色的 | , |

黄色、白色和灰色

[wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] ,

| **With** | **paws** | **that** | **were** | **soft** | **as** | **velvet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爪子 | 那 | 是 | 柔软的 | 作为 | 天鹅绒 | , |

爪子柔软如丝绒，

[ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| **And** | **brimful** | **of** | **fun** | **and** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 玩 | . |

充满了乐趣和玩乐。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

| She | looked | at | her | little | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 她 | 小的 | 情妇 | , |

她看着她的小女主人，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [æt; ət] [saɪt] ;

| And | loved | her | , | it | seemed | , | at | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 她 | , | 它 | 似乎 | , | 在 | 视线 | ; |

他似乎对她一见钟情；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ɑ:n]['mɛri:ənz] ['ʃoʊldər] ,

| For | she | climbed | on | Marion's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 攀登 | 在 | 玛丽昂的 | 肩膀 | , |

她爬上了玛丽昂的肩膀，

['pɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , —

| Purring | with | all | her | might | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼噜声 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , | — |

她用尽全力发出呼噜声——

['kerf(ə)l] ['nevər][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər]

| Careful | never | to | hurt | her |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | 绝不 | 到 | 伤害 | 她 |

小心别伤害她。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [tu:θ] [ɔ:r][neɪl] ;

| With | sharp | little | tooth | or | nail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锋利的 | 小的 | 齿 | 或者 | 指甲 | ; |

长着锋利的小牙齿或指甲；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['veri] ['fʌni] , —

| But | one | thing | was | very | funny | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | , | — |

但有一件事非常搞笑，——

[ðə; ði] ['kɪti] [hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][teɪl] .

| The | kitty | had | never | a | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫咪 | 有 | 绝不 | 一个 | 尾巴 | . |

这只小猫从来没有尾巴。

" [oʊ] ['mæmə] !

| " | O | mamma | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 妈妈 | ! |

"哦，妈妈！

" ['meəriən, 'mæriən] ['ʃaʊtɪd] ,

| " | Marion | shouted | , |
|---|---|---|---|
| " | 玛丽昂 | 喊叫 | , |

"玛丽昂喊道，

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][eɪl]

| " | What | in | the | world | can | ail |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 能 | 艾尔 |

究竟是什么病会发作呢？

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['kɪti] ,

| This | dear | little | baby | - | kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 小的 | 婴儿 | - | 猫咪 | , |

这只可爱的小猫咪，

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][teɪl] ?

| That | she | hasn't | a | bit | of | tail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 还没有 | 一个 | 少量 | 的 | 尾巴 | ? |

她一点尾巴都没有吗？

" [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ['pʌz(ə)ld] ,
**" How funny ! " said Marion puzzled ,**
" 如何 有趣的 ! " 说 玛丽昂 困惑 ,

“真奇怪！”玛丽昂疑惑地说。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [fraund] ,
**And wondering almost frowned ,**
和 好奇 几乎 皱眉 ,

疑惑的神情几乎皱起了眉头，

" [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
**" What will she have to play with ,**
" 什么 将要 她 有 到 玩 和 ,

她会玩什么呢?

[ænd; ənd] [rʌn] ['æftər] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?
**And run after , round and round ?**
和 跑步 后 , 圆形的 和 圆形的 ?

然后追着它，绕来绕去?

" [dɪd] ['sʌmbɑ:di] [snɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz]
**" Did somebody snip it with scissors**
" 做过 某人 剪 它 和 剪刀

有人用剪刀剪断了吗?

[ɔ:r] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ?
**Or pinch it off in the door ?**
或者 捏 它 离开 在 这 门 ?

或者从门缝里夹掉?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]
**Did you ever see a kitten**
做过 你 曾经 看 一个 小猫

你见过小猫吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪl] , [bɪ'fɔ:r] ?
**Without a tail , before ?**
没有 一个 尾巴 , 前 ?

以前没有尾巴吗?

" [ðen] ['mæmə] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ,
**" Then mamma laughed at her darling ,**
" 然后 妈妈 笑了 在 她 亲爱的 ,

然后妈妈笑着看着她的宝贝儿子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
**And kissed her , and then began**
和 亲吻 她 , 和 然后 开始

然后吻了她，然后开始

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz]
**To tell her about the kittens**
到 告诉 她 关于 这 小猫

告诉她关于小猫的事

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] .
**That come from the Isle of Man .**
那 来 从 这 小岛 的 男人 .

那些来自马恩岛。

[i:] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ - ]
**E . A . A . [ 43 ]**
E . 一个 . 一个 . [ - ]

[haʊ] [bluː] - [aɪz] [wɑːtʃt]
**HOW BLUE - EYES WATCHED**
如何 蓝色的 - 眼睛 观看

蓝眼睛是如何观看的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
**FOR THE NEW YEAR .**
为了 这 新的 年 .

新年快乐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [bluː] - [aɪz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
**Little Miss Blue - Eyes shook her head**
小的 错过 蓝色的 - 眼睛 摇晃 她 头

蓝眼睛小姑娘摇了摇头

[æt; ət] ['nɜ˞ːsɪz] [kɔːl] , " [kʌm] , [taɪm][fɔːr; fər][bed] ! "
**At nurse's call , " Come , time for bed ! "**
在 护士的 称呼 , " 来 , 时间 为了 床 ! "

护士喊道："来，该睡觉了！"

" [oʊ] , [noʊ] !
**" Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
**oh , no indeed !**
哦 , 不 的确 !

哦，不!

[nɑːt] [jet] !
**not yet !**
不是 然而 !

还没有!

[aɪm] - ['stɔniʃ] [æt; ət][juː; jʊ] !
**I'm ' stonished at you !**
我是 - 震惊 在 你 !

我真是太佩服你了!

[juː; jʊ][fər'get]
**you forget**
你 忘记

你忘了

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fæməli]
**That I and all my family**
那 我 和 全部 我的 家庭

我和我的家人

[mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,
**Must watch the Old Year out , you see ,**
必须 手表 这 老的 年 出去 , 你 看 ,

得小心别让旧年过去，你看。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ]
**And I must be the first to say**
和 我 必须 是 这 第一的 到 说

我必须第一个说

[tuː; tə][ɔːl] , - [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ! - "
**To all , ' A happy New Year's Day ! - "**
到 全部 , - 一个 快乐的 新的 年 天 ! - "

祝大家新年快乐!

" [oʊ] , [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , bless your little heart , my dear !
" 哦 , 保佑 你的 小的 心 , 我的 亲爱的 !

"哦，亲爱的，你真是个可怜的小家伙！"

" [sed] [nɜːrs] , " [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr]
" Said nurse , " the New Year won't be here
" 说 护士 , " 这 新的 年 惯于 是 这里

护士说："新年还没到呢。"

[tɪl] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] : [jʊr; jər]['kɜːrli] [hed]
Till midnight hour : your curly head
直到 午夜 小时 : 你的 卷曲 头

直到午夜：你的卷发

[mʌst; məst] [lɔːŋ] [er] [ðen] [biː; bi] [snʌg] [ɪn][bed] .
Must long ere then be snug in bed .
必须 长的 埃雷 然后 是 舒适 在 床 .

必须等很久才能舒舒服服地躺在床上。

" [bʌt; bət] [bluː] - [aɪz] ['ænsər] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" But Blue - Eyes answered , " No , no , NO !
" 但 蓝色的 - 眼睛 回答 , " 不 , 不 , 不 !

但蓝眼回答说："不，不，不！"

[pliːz] , ['nɜːrsi] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] !
Please , nursie , do not make me go !
请 , 护士 , 做 不是 制作 我 去 !

护士，求求你，别让我去!

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ - ]
I mean to keep awake , and hear [ 44 ]
我 意思是 到 保持 醒 , 和 听到 [ - ]

我打算保持清醒，并听见[44]

[ðə; ði] ['belz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
The bells that ring in the New Year .
这 铃铛 那 戒指 在 这 新的 年 .

新年钟声响起。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [piːp] ,
" But , when the nurse came back to peep ,
" 但 , 什么时候 这 护士 来了 后退 到 窥视 ,

"但是，当护士回来偷看时，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [saʊnd] [ə'sliːp]
A minute later , sound asleep
一个 分钟 之后 , 声音 睡着了

一分钟后，他睡着了。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Was little Blue - Eyes on the floor ;
曾是 小的 蓝色的 - 眼睛 在 这 地面 ;

小蓝眼睛掉在地板上了;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [waɪl] ['nɜːrsi] [bɔːr]
And still she slept while nursie bore
和 仍然 她 睡着了 尽管 护士 钻孔

保姆抱着她的时候，她还在睡觉。

[hɜːr; hər] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [bed]
Her softly to the pretty bed
她 轻轻 到 这 漂亮的 床

她轻轻地走向那张漂亮的床。

[wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrli] [hed] .
**Which waited for the curly head .**
哪个 等待 为了 这 卷曲 头 .

它等着那卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] ,
**And the New Year was bright with sun ,**
和 这 新的 年 曾是 明亮的 和 太阳 ,

新年伊始，阳光灿烂。

[er] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪz] - [sliːp] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**Ere little Blue - Eyes ' sleep was done .**
埃雷 小的 蓝色的 - 眼睛 - 睡觉 曾是 完毕 .

小蓝眼睛睡着之前。

[ðen] [ðə; ði] [geɪ] ['sʌnbiːmz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
**Then the gay sunbeams kissing her**
然后 这 同性恋 阳光 接吻 她

然后，阳光亲吻着她。

[kɔːzd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['draʊzi] [lɪmz] [tuː; tə][stɜːr] ,
**Caused the small , drowsy limbs to stir ,**
导致 这 小的 , 昏昏欲睡 四肢 到 搅拌 ,

使那细小、昏昏欲睡的四肢动了动，

[kɔːzd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] ,
**Caused the blue eyes to open wide ,**
导致 这 蓝色的 眼睛 到 打开 宽的 ,

那双蓝色的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] :
**And see her mother at her side :**
和 看 她 母亲 在 她 边 :

可以看到她母亲在她身边:

[ænd; ənd] " ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
**And " Happy New Year !**
和 " 快乐的 新的 年 !

还有"新年快乐！"

" [ɔːl] [θɪŋz] [sed]
**" all things said**
" 全部 事物 说

一切皆已言

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] ,
**To this same little sleepy head ,**
到 这 相同的 小的 困 头 ,

致这颗昏昏欲睡的小脑袋，

[huː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] ,
**Who meant to be the first to say ,**
WHO 意思是 到 是 这 第一的 到 说 ,

谁想第一个说，

" [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] !
**" To all a happy New Year's Day !**
" 到 全部 一个 快乐的 新的 年 天 !

祝大家新年快乐!

" ['meri] [diː] . [braɪn] . [ - ]
**" MARY D . BRINE . [ 45 ]**
" 玛丽 D . 盐水 . [ - ]

"玛丽·D·布林。[45]

[waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] [kaɪt] [flaɪ] ?
**WHY WOULDN'T THE KITE FLY ?**
为什么 不会 这 风筝 飞 ?

风筝为什么飞不起来?

['æk] [ænd; ənd] [fred] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
**ACK and Fred sat on the steps , trying to think of something to do .**
ACK 和 弗雷德 卫星 在 这 步骤 , 尝试 到 思考 的 某物 到 做 .

ACK 和 Fred 坐在台阶上，努力想着该做些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪgɪŋ] [welz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
**They had spent their morning in digging wells and ditches in the sand ;**
他们 有 花费 他们的 早晨 在 挖掘 水井 和 沟渠 在 这 沙 ;

他们上午都在沙地上挖井挖沟;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
**for it was vacation - time , and they were living down by the sea .**
为了 它 曾是 假期 - 时间 , 和 他们 是 活的 向下 经过 这 海 .

因为当时正值假期，而且他们住在海边。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .
**Just before dinner they had been in bathing .**
只是 前 晚餐 他们 有 到过 在 洗澡 .

晚饭前他们刚洗完澡。

[sɪns] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
**Since dinner they had been over in the fields ,**
自从 晚餐 他们 有 到过 超过 在 这 字段 ,

晚饭后他们就一直在田里。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [lɔ:ŋ] ['feðəri] [ 'gra:siz ][tu:; tə][pʊt][ɪn] ['mɑ:məz] [veisis] .
**picking up long feathery grasses to put in mamma's vases .**
挑选 向上 长的 羽毛状的 草 到 放 在 妈妈的 花瓶 .

采摘长长的羽状草，插到妈妈的花瓶里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:][nekst] ?
**And now , what should they do next ?**
和 现在 , 什么 应该 他们 做 下一个 ?

那么，他们接下来应该怎么做呢?

[æt; ət][læst] , [dʒæk] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][faɪn] [fʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kaɪt] ,
**At last , Jack thought it would be fine fun to make a large kite ,**
在 最后的 , 杰克 想法 它 会 是 美好的 乐趣 到 制作 一个 大的 风筝 ,

最后，杰克觉得制作一个大风筝会很有趣。

[mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .
**much larger than any they had ever seen .**
很多 更大的 比 任何 他们 有 曾经 已见 .

比他们以往见过的任何物体都要大得多。

[fred] [ - ]
**Fred [ 46 ]**
弗雷德 [ - ]

弗雷德[46]

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [help] ; [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][get] [stɪks] , [tæks] , ['peɪpər] ,
**said he would help ; and off they ran to get sticks , tacks , paper ,**
说 他 会 帮助 ; 和 离开 他们 跑 到 得到 棍子 , 图钉 , 纸 ,

他说他会帮忙；然后他们就跑去拿棍子、图钉、纸张。

[peɪst] , [ænd; ənd] [strɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['redi] .
**paste , and string , so as to have every thing ready .**
粘贴 , 和 细绳 , 所以 作为 到 有 每一个 事物 准备好 .

准备好胶水和绳子，以便一切就绪。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

| When | they | could | think | of | nothing | else | that | was | needed | , | they | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 别的 | 那 | 曾是 | 需要 | , | 他们 | 放 | 到 | 工作 | . |

当他们想不出还需要什么其他东西时，他们就开始工作了。

[dʒæk][kʌt][ænd; ənd] [tækt] [ðə; ði] [stɪks] [tə'geðər] ,

| Jack | cut | and | tacked | the | sticks | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 切 | 和 | 已钉住 | 这 | 棍子 | 一起 | , |

杰克把木棍锯短，然后用钉子钉在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['smɔːlər][wʌnz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld][kaɪt] ; [waɪl] [fred] [kʌt][ðə; ði]['pepərz] ,

| just | as | the | smaller | ones | were | in | his | little | old | kite | ; | while | Fred | cut | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 较小的 | 一个 | 是 | 在 | 他的 | 小的 | 老的 | 风筝 | ; | 尽管 | 弗雷德 | 切 | 这 | 文件 | , |

就像那些小纸片在他那只旧风筝里一样；弗雷德一边剪纸，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][teɪl] .

| and | made | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 尾巴 | . |

然后做了尾巴。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl]

| Having | joined | the | four | ends | of | the | sticks | with | string | , | they | covered | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 加入 | 这 | 四 | 结束 | 的 | 这 | 棍子 | 和 | 细绳 | , | 他们 | 涵盖 | 这 | 所有的 |

[wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] ,

| with | newspaper | , |
|---|---|---|
| 和 | 报纸 | , |

他们用绳子将四根木棍的末端系在一起，然后用报纸把整个木棍盖住。

['peɪstɪd] ['naɪsli] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][kaɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] .

| pasted | nicely | , | and | left | the | kite | in | the | sun | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘贴 | 很好 | , | 和 | 左边 | 这 | 风筝 | 在 | 这 | 太阳 | 到 | 干燥 | . |

粘贴得很牢固，然后把风筝放在阳光下晾干。

[ðen] [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] : [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪd][ɑːn]

| Then | Jack | thought | of | one | thing | that | had | been | forgotten | : | they | had | not | tied | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克 | 想法 | 的 | 一 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | : | 他们 | 有 | 不是 | 系 | 在 |

[ðə; ði] [strɪŋ] .

| the | string | . |
|---|---|---|
| 这 | 细绳 | . |

杰克这时才想起一件被遗忘的事：他们还没有系上绳子。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər]['peɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [θruː] .

| So | they | had | to | cut | a | hole | in | their | paper | , | and | put | the | string | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到 | 切 | 一个 | 洞 | 在 | 他们的 | 纸 | , | 和 | 放 | 这 | 细绳 | 通过 | . |

所以他们只好在纸上剪个洞，把绳子穿过去。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][hoʊlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk]

| Then | , | of | course | , | the | holes | had | to | be | patched | up | again | , | and | this | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 孔 | 有 | 到 | 是 | 已修补 | 向上 | 再次 | , | 和 | 这 | 采取 |

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

| a | good | while | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 尽管 | . |

当然，之后这些洞还得再修补一下，这花了不少时间。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt]

| The | wind | was | blowing | quite | briskly | , | and | the | boys | thought | they | could | not | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 相当 | 轻快地 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 想法 | 他们 | 可以 | 不是 | 等待 |

['eni] [lɔːŋgər] ,

| any | longer | , |
|---|---|---|
| 任何 | 更长 | , |

风刮得很快，男孩们觉得他们不能再等了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][kaɪt][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][draɪ] .

| **although** | **the** | **kite** | **was** | **not** | **quite** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 风筝 | 曾是 | 不是 | 相当 | 干燥 | . |

虽然风筝还没有完全干透。

[fred] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ][kaɪt] , [ɪf] [dʒæk] [wʊd] [let] [aʊt][ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

| **Fred** | **said** | **he** | **would** | **pitch** | **the** | **kite** | **,** | **if** | **Jack** | **would** | **let** | **out** | **the** | **string** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 说 | 他 | 会 | 沥青 | 这 | 风筝 | , | 如果 | 杰克 | 会 | 让 | 出去 | 这 | 细绳 | . |

弗雷德说，如果杰克放出风筝线，他就去放风筝。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fred] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,

| **You** | **can** | **imagine** | **how** | **Fred** | **looked** | **,** | **as** | **he** | **ran** | **out** | **before** | **the** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 如何 | 弗雷德 | 看起来 | , | 作为 | 他 | 跑 | 出去 | 前 | 这 | 风 | , |

你可以想象弗雷德迎着风跑出去时的样子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg][kaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

| **with** | **this** | **big** | **kite** | **that** | **was** | **much** | **taller** | **than** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 风筝 | 那 | 曾是 | 很多 | 更高 | 比 | 他自己 | . |

他带着一只比他高得多的大风筝。

[dʒæk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][kaɪt][hæd; həd][legz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **Jack** | **said** | **it** | **seemed** | **as** | **though** | **the** | **kite** | **had** | **legs** | **of** | **its** | **own** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 说 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 风筝 | 有 | 腿 | 的 | 它是 | 自己的 | , | 和 | 曾是 |

['wɔːkɪŋ] [ɔːf] .

| **walking** | **off** | **.** |
|---|---|---|
| 步行 | 离开 | . |

杰克说，那只风筝好像有了自己的腿，正往外走。

[fred] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ][kaɪt] .

| **Fred** | **pitched** | **the** | **kite** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 投球 | 这 | 风筝 | . |

弗雷德放飞了风筝。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['breɪvli] .

| **It** | **went** | **up** | **bravely** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 向上 | 勇敢地 | . |

它勇敢地升空了。

[dʒæk][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [strɪŋ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **Jack** | **ran** | **with** | **it** | **,** | **letting** | **out** | **the** | **string** | **,** | **little** | **by** | **little** | **,** | **when** | **,** | **all** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 跑 | 和 | 它 | , | 出租 | 出去 | 这 | 细绳 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , | 什么时候 | , | 全部 | 的 | 一个 |

['sʌd(ə)n] ,

| **sudden** | **,** |
|---|---|
| 突然 | , |

杰克拿着绳子跑，一点一点地放出绳子，突然间，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] .

| **there** | **came** | **a** | **heavy** | **gust** | **of** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 重的 | 阵风 | 的 | 风 | . |

一阵狂风袭来。

[ðə; ðɪ] [strɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪt] ['flʌtəd] [daʊn] , [flæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| **The** | **string** | **broke** | **,** | **and** | **the** | **kite** | **fluttered** | **down** | **,** | **flat** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 打破 | , | 和 | 这 | 风筝 | 飘动 | 向下 | , | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | . |

线断了，风筝扑腾着落了下来，平躺在地上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] " [traɪ] [ə'gen] .

| **But** | **these** | **boys** | **had** | **been** | **taught** | **to** | **always** | **"** | **try** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 男孩们 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 总是 | " | 尝试 | 再次 | . |

但这些男孩从小就被教导要"再试一次"。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [strɪŋ] .

| " | So | they | went | to | look | for | a | stronger | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 更强 | 细绳 | . |

于是他们去找更结实的绳子。

[dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] .

| Jack | thought | of | the | clothes | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 想法 | 的 | 这 | 衣服 | - | 线 | . |

杰克想到了晾衣绳。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [roʊp] .

| Off | he | went | , | and | soon | came | back | with | a | good | long | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | , | 和 | 很快 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 好的 | 长的 | 绳索 | . |

他出发了，很快就带着一根又长又好的绳子回来了。

[ðɪs] [ðeɪ] [taɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kaɪt] [wʊd] ['ʃʊrli] [flai] .

| This | they | tied | on | , | and | now | they | thought | the | kite | would | surely | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 系 | 在 | , | 和 | 现在 | 他们 | 想法 | 这 | 风筝 | 会 | 一定 | 飞 | . |

他们把绳子系好后，觉得风筝肯定能飞起来了。

[dʒæk] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

| Jack | pitched | it | this | time | , | and | what | do | you | think | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 投球 | 它 | 这 | 时间 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 发生 | ? |

这次是杰克投球，你觉得结果如何?

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .

| The | string | was | too | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 曾是 | 也 | 重的 | . |

琴弦太重了。

[ðə; ði] [kaɪt] [went] [ʌp] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] ,

| The | kite | went | up | , | but | soon | came | down | ; | and | , | what | was | worse | , | the | paper | was | so | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风筝 | 去 | 向上 | , | 但 | 很快 | 来了 | 向下 | ; | 和 | , | 什么 | 曾是 | 更糟 | , | 这 | 纸 | 曾是 | 所以 | 薄的 | , |

风筝飞了起来，但很快就落了下来；更糟糕的是，纸太薄了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] . [ - ]

| that | the | wind | tore | it | all | to | pieces | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 风 | 撕裂 | 它 | 全部 | 到 | 件 | . | [ | - | ] |

风把它全部撕成了碎片。[47]

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] [dʒæk] , " [wiːl] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | Never | mind | ! | " | said | Jack | , | " | we'll | try | again | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | ! | " | 说 | 杰克 | , | " | 出色地 | 尝试 | 再次 | 到 | - | 明天 | . |

"没关系！"杰克说，"我们明天再试一次。"

[juː; jʊ] [siː] , [fred] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kaɪt] ,

| You | see | , | Fred | , | if | we | have | a | large | kite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 弗雷德 | , | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 大的 | 风筝 | , |

你看，弗雷德，如果我们有一个大风筝，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] .

| we | must | have | a | strong | cover | for | it | and | a | stout | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 强的 | 覆盖 | 为了 | 它 | 和 | 一个 | 肥硕 | 细绳 | . |

我们必须给它配上坚固的盖子和结实的绳子。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kaɪt] - [freɪm] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] .

| " | Then | the | two | boys | went | to | work | , | and | covered | the | kite | - | frame | with | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 二 | 男孩们 | 去 | 到 | 工作 | , | 和 | 涵盖 | 这 | 风筝 | - | 框架 | 和 | 布 | . |

"然后两个男孩开始干活，用布盖住了风筝架。"

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['hevi] ;
**They got a string that was very strong but not too heavy ;**
他们 得到 一个 细绳 那 曾是 非常 强的 但 不是 也 重的 ;

他们找到了一种非常结实但又不太重的绳子;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪt] .
**and the next day they had a grand time flying their kite .**
和 这 下一个 天 他们 有 一个 盛大 时间 飞行 他们的 风筝 .

第二天，他们放风筝玩得非常开心。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] " [traɪ]
**Some day I will tell you more about these boys who were always ready to " try**
一些 天 我 将要 告诉 你 更多的 关于 这些 男孩们 WHO 是 总是 准备好 到 " 尝试
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

总有一天我会告诉你们更多关于这些总是准备"再试一次"的男孩们的故事。

" [em] .
**" M .**
" M .

"M.

[ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [eg] .
**THE NEW - LAID EGG .**
这 新的 - 铺设 蛋 .

新下的蛋。

[huː] [leɪd][ðə; ði] [eg] ?
**Who laid the egg ?**
WHO 铺设 这 蛋 ?

谁下的蛋?

" [kʌt] , [kʌt] - ['sɜːrkə] - [dɑː] ! " [sed] [ðə; ði][hen] :
**" Cut , cut - ca - dah ! " said the hen :**
" 切 , 切 - ca - 达 ! " 说 这 母鸡 :

"咔嚓，咔嚓咔嚓！"母鸡说道:

" [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ,
**" When the clock struck ten ,**
" 什么时候 这 钟 击 十 ,

"当时钟敲响十点时，

[aɪ][leɪd][æn; ən] [eg] .
**I laid an egg .**
我 铺设 一个 蛋 .

我下蛋了。

" [huːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
**" Who'll take it to the house ?**
" 谁会 拿 它 到 这 房子 ?

谁来把它搬到家里去?

" [aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] :
**" I , " said little Dick :**
" 我 , " 说 小的 迪克 :

"我，"小迪克说:

" [aɪm] ['veri] [kwɪk] ,
**" I'm very quick ,**
" 我是 非常 快的 ,

我动作很快，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . " [ - ]
**And** **I'll** **take** **it** **to** **the** **house** **.** **"** **[** **48** **]**
和 患病的 拿 它 到 这 房子 . " [ - ]

我会把它带回家。[48]

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who** **knows** **how** **to** **cook** **it** **?**
WHO 知道 如何 到 厨师 它 ?

谁会做这道菜?

" [aɪ] , " [sed] [gʊd] ['meri] [æn] ;
**"** **I** **,** **"** **said** **good** **Mary** **Ann** **;**
" 我 , " 说 好的 玛丽 安 ;

"我,"善良的玛丽安说道;

" [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] :
**"** **In** **my** **own** **frying** **-** **pan** **:**
" 在 我的 自己的 煎炸 - 平底锅 :

"自食其果:

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **know** **how** **to** **cook** **it** **.**
我 知道 如何 到 厨师 它 .

我知道怎么做。

" [huːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] [dʌn] ?
**"** **Who'll** **eat** **it** **when** **it's** **done** **?**
" 谁会 吃 它 什么时候 它是 完毕 ?

"做好之后谁来吃?"

" [aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɪl] ,
**"** **I** **,** **"** **said** **little** **Phil** **,**
" 我 , " 说 小的 菲尔 ,

"我,"小菲尔说,"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] :
**"** **Because** **I** **am** **ill** **:**
" 因为 我 是 患病的 :

因为我生病了:

" [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] [dʌn] .
**"** **I'll** **eat** **it** **when** **it's** **done** **.**
" 患病的 吃 它 什么时候 它是 完毕 .

"等它熟了我就吃。"

" [huːl] [leɪ] [ə'nʌðər] ?
**"** **Who'll** **lay** **another** **?**
" 谁会 躺 其他 ?

谁愿意再来一个?

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! " [sed] [ðə; ði][hen] ;
**"** **Cluck** **,** **cluck** **,** **cluck** **!** **"** **said** **the** **hen** **;**
" 咕 , 咕 , 咕 ! " 说 这 母鸡 ;

"咯咯咯!"母鸡说道;

" [fiːd] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [ðen]
**"** **Feed** **me** **well** **and** **then**
" 喂养 我 出色地 和 然后

"好好喂饱我,然后

[aɪl] [leɪ] [ə'nʌðər] .
**I'll** **lay** **another** **.**
患病的 躺 其他 .

我再下注一次。

" [siː] . [el] . [keɪ] . [ - ]
**" C . L . K . [ 49 ]**
" C . L . K . [ - ]

CLK[49]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
**DRAWING - LESSON .**
绘画 - 课 .

绘画课。

['vɑːl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [ - ]
**XXIX . — NO . 2 . [ 50 ]**
二十九 . — 不 . 2 . [ - ]

第二十九条——第2款。[50]

['bɜ˞ːti]
**BERTIE**
伯蒂

伯蒂

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
**AT HIS UNCLE'S .**
在 他的 叔叔的 .

在他叔叔家。

- [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
**ERTIE is a little boy six years old .**
- 是 一个 小的 男生 六 年 老的 .

ERTIE是一个六岁的小男孩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**His home is in the country .**
他的 家 是 在 这 国家 .

他的家在乡下。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] .
**He has an uncle Frank .**
他 有 一个 叔叔 坦率 .

他有个叔叔叫弗兰克。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Uncle Frank lives in the city .**
叔叔 坦率 生活 在 这 城市 .

弗兰克叔叔住在城里。

['bɜ˞ːti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [wiːks] .
**Bertie has come to uncle Frank's house to stay two weeks .**
伯蒂 有 来 到 叔叔 弗兰克的 房子 到 停留 二 周 .

伯蒂来到弗兰克叔叔家，要住两周。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**He has never until now been away from his papa and mamma for a**
[deɪ] .
**day .**
天 .

此前，他从未离开过爸爸妈妈一天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l][fræŋk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

| But | he | thinks | he | shall | not | mind | it | , | because | uncle | Frank | is | such | a | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 思考 | 他 | 将 | 不是 | 头脑 | 它 | , | 因为 | 叔叔 | 坦率 | 是 | 这样的 | 一个 | 有趣的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

但他觉得他不会介意的，因为弗兰克叔叔是个很有趣的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɑːn][jʊr; jər] [her] ,

| He | can | make | you | believe | that | there | is | a | big | bumble | - | bee | on | your | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 制作 | 你 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 在 | 你的 | 头发 | , |

他能让你相信你的头发上有一只大黄蜂。

[ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| or | flying | and | buzzing | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 飞行 | 和 | 嗡嗡声 | 关于 | 这 | 房间 | . |

或者在房间里飞来飞去、嗡嗡乱飞。

[hiː; hi][kæn; kən] [skwiːk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr] [mjuː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr] [tʃɜːrp] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

| He | can | squeak | just | like | a | mouse | , | or | mew | like | a | cat | , | or | chirp | like | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 吱 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 老鼠 | , | 或者 | 喵 | 喜欢 | 一个 | 猫 | , | 或者 | 啁啾 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . |

他能像老鼠一样吱吱叫，像猫一样喵喵叫，或者像鸟儿一样鸣叫。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɝːti] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

| But | uncle | Frank | cannot | play | with | Bertie | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 坦率 | 不能 | 玩 | 和 | 伯蒂 | 全部 | 天 | 长的 | . |

但是弗兰克叔叔不可能整天都和伯蒂玩。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [daʊn] [taʊn] , [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

| He | has | an | office | down | town | , | where | he | must | stay | part | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 办公室 | 向下 | 镇 | , | 在哪里 | 他 | 必须 | 停留 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | . |

他在市中心有一间办公室，他必须部分时间待在那里。

[soʊ][hiː; hi] [telz] ['bɝːti] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ]

| So | he | tells | Bertie | to | keep | off | the | street | , | and | be | sure | not | to | follow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 伯蒂 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 街道 | , | 和 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 跟随 | 这 |

['sɜːrkəs] ,

| circus | , |
|---|---|
| 马戏团 | , |

所以他告诉伯蒂不要去街上，也千万不要跟着马戏团走。

[ɔːr][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['mʌŋki] .

| or | the | man | with | the | organ | and | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 器官 | 和 | 猴 | . |

或者那个带着管风琴和猴子的男人。

['bɝːti] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][poʊl][ðə; ðɪ] ['pærət] ,

| Bertie | says | he | will | stay | in | the | house | , | and | visit | with | Poll | the | parrot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯蒂 | 说道 | 他 | 将要 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 访问 | 和 | 轮询 | 这 | 鹦鹉 | , |

伯蒂说他会留在房子里，去看望鹦鹉波尔。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ðə; ðɪ] [kə'neri] .

| and | Dick | , | the | canary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | , | 这 | 金丝雀 | . |

还有金丝雀迪克。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [æsk]['dɔːrə][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər]

| " | If | you | need | any | thing | more | to | make | you | happy | , | ask | Dora | the | housekeeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 需要 | 任何 | 事物 | 更多的 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | , | 问 | 多拉 | 这 | 管家 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

“如果你还需要什么让你开心，就去找管家朵拉吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['wɒnts] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
**She will look after your wants till I return ,**
她 将要 看 后 你的 想要 直到 我 返回 ,

在我回来之前，她会照顾好你。

" ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [sez] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv] ['bɝːti] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**" uncle Frank says as he takes leave of Bertie at the door .**
" 叔叔 坦率 说道 作为 他 需要 离开 的 伯蒂 在 这 门 .

“弗兰克叔叔一边说着，一边在门口向伯蒂告别。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ! " [sez] ['bɝːti] .
**" Good - by , uncle Frank ! " says Bertie .**
" 好的 - 经过 , 叔叔 坦率 ! " 说道 伯蒂 .

“再见，弗兰克叔叔！”伯蒂说道。

" [dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] !
**" Don't follow the circus !**
" 不 跟随 这 马戏团 !

不要追随马戏团！

[dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] !
**don't follow the circus !**
不 跟随 这 马戏团 !

不要追随马戏团！

" [kraɪz] [poʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .
**" cries Poll from her perch .**
" 哭泣 轮询 从 她 栖息 .

“波尔从栖木上喊道。”

['bɝːti] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['ænsər] [bæk] , " [dəunt][skoʊld] !
**Bertie laughs , and answers back , " Don't scold !**
伯蒂 笑声 , 和 答案 后退 , " 不 骂 !

伯蒂笑着回答说：“别责骂！”

[dəunt][skoʊld] !
**don't scold !**
不 骂 !

不要责骂！

" [ðɪs] [pʊts] [poʊl][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
**" This puts Poll in the very best of humor .**
" 这 放置 轮询 在 这 非常 最好的 的 幽默 .

“这让波尔展现出了他最好的幽默感。”

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [smɑːrt] ,
**She turns up her eyes , tries to look smart ,**
她 转弯 向上 她 眼睛 , 尝试 到 看 聪明的 ,

她抬起头，试图让自己看起来很聪明。

[ænd; ənd] [skriːmz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [θiːvz] , [θiːvz] !
**and screams back at the top of her voice , " Thieves , thieves !**
和 尖叫 后退 在 这 顶部 的 她 嗓音 , " 窃贼 , 窃贼 !

她扯着嗓子大声喊道：“小偷！小偷！”

[kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] !
**Call the police ; call the police !**
称呼 这 警察 ; 称呼 这 警察 !

快报警！快报警！

" [ðen] ['dɔːrə] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][faindz]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [gɔːn] .
**" Then Dora comes in , and finds uncle Frank gone .**
" 然后 多拉 来 在 , 和 发现 叔叔 坦率 已消失 .

“然后朵拉进来，发现弗兰克叔叔不见了。”

[ʃiː; ʃi] [telz] ['bɜːti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **tells** | **Bertie** | **she** | **has** | **something** | **to** | **show** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 伯蒂 | 她 | 有 | 某物 | 到 | 展示 | 他 | . |

她告诉伯蒂，她有东西要给他看。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ - ]

| **He** | **follows** | **her** | **[** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟随 | 她 | [ | - | ] |

他跟随她[51]

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [sterz] , [tuː; tə][æn; ən]['ætɪk] .

| **out** | **through** | **the** | **kitchen** | **,** | **and** | **up** | **a** | **long** | **pair** | **of** | **stairs** | **,** | **to** | **an** | **attic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 这 | 厨房 | , | 和 | 向上 | 一个 | 长的 | 一对 | 的 | 楼梯 | , | 到 | 一个 | 阁楼 | . |

穿过厨房，沿着长长的楼梯上去，就到了阁楼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

| **There** | **is** | **a** | **large** | **box** | **in** | **the** | **attic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 盒子 | 在 | 这 | 阁楼 | . |

阁楼里有一个大箱子。

['dɔːrə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃest] .

| **Dora** | **calls** | **it** | **a** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 呼叫 | 它 | 一个 | 胸部 | . |

朵拉称它为箱子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [bluː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **is** | **painted** | **blue** | **,** | **and** | **has** | **a** | **lid** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绘 | 蓝色的 | , | 和 | 有 | 一个 | 盖 | 到 | 它 | . |

它被漆成蓝色，并且有一个盖子。

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['waɪər] .

| **The** | **lid** | **is** | **made** | **of** | **woven** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖 | 是 | 制成 | 的 | 编织 | 金属丝 | . |

盖子是用编织金属丝制成的。

['dɔːrə][goʊz][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

| **Dora** | **goes** | **on** | **tiptoe** | **and** | **looks** | **over** | **into** | **the** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 去 | 在 | 脚尖 | 和 | 看起来 | 超过 | 进入 | 这 | 盒子 | . |

朵拉踮起脚尖，看向盒子里面。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['sɔːftli] ['reɪzɪz] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [lɪfts] ['bɜːti] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː]

| **Then** | **she** | **softly** | **raises** | **the** | **lid** | **,** | **and** | **lifts** | **Bertie** | **up** | **so** | **that** | **he** | **can** | **see** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 轻轻 | 提高 | 这 | 盖 | , | 和 | 电梯 | 伯蒂 | 向上 | 所以 | 那 | 他 | 能 | 看 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

然后她轻轻地掀开盖子，抱起伯蒂，让他能看到里面的东西。

" [oʊ] , [wʌt] ['fʌni] [kæts] ! " [kraɪz]['lɪt(ə)l] ['bɜːti] .

| **"** | **Oh** | **,** | **what** | **funny** | **cats** | **!** | **"** | **cries** | **little** | **Bertie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 有趣的 | 猫 | ! | " | 哭泣 | 小的 | 伯蒂 | . |

“哦，多么滑稽的猫啊！”小伯蒂喊道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kæts] , " ['dɔːrə] [sez] , ['smaɪlɪŋ] .

| **"** | **Indeed** | **they** | **are** | **not** | **cats** | **,** | **"** | **Dora** | **says** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 他们 | 是 | 不是 | 猫 | , | " | 多拉 | 说道 | , | 微笑 | . |

“它们确实不是猫，”朵拉笑着说。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] .

| **"** | **Then** | **they** | **must** | **be** | **little** | **puppies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 必须 | 是 | 小的 | 小狗 | . |

“那它们一定是小狗崽。”

[bʌt; bət] [wʌt] [red] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
**But** **what** **red** **eyes** **they** **have** **!**
但 什么 红色的 眼睛 他们 有 !

他们的眼睛好红啊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪt] ['bɑːdɪz] !
**and** **such** **straight** **bodies** **!**
和 这样的 直的 身体 !

身材真好!

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [duː] [lʊk] !
**How** **funny** **they** **do** **look** **!**
如何 有趣的 他们 做 看 !

它们看起来真滑稽!

" ['bɜːti] [sez] .
**"** **Bertie** **says** **.**
" 伯蒂 说道 .

伯蒂说。

" [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌpiz] .
**"** **No** **,** **my** **little** **man** **,** **they** **are** **not** **puppies** **.**
" 不 , 我的 小的 男人 , 他们 是 不是 小狗 .

"不，我的小家伙，它们不是小狗。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wʌns] [mɔːr] , " [sez] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['haʊskiːpər] .
**You** **will** **have** **to** **guess** **once** **more** **,** **"** **says** **the** **good** **-** **natured** **housekeeper** **.**
你 将要 有 到 猜测 一次 更多的 , " 说道 这 好的 - 自然 管家 .

"你得再猜一次，"和蔼的管家说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ræbəts] ? " [æsks] ['bɜːti] .
**"** **Are** **they** **rabbits** **?** **"** **asks** **Bertie** **.**
" 是 他们 兔子 ? " 问 伯蒂 .

"它们是兔子吗？"伯蒂问道。

" [noʊ] , [nɑːt]['ræbəts] , ['iːðər] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**"** **No** **,** **not** **rabbits** **,** **either** **,** **"** **is** **the** **reply** **.**
" 不 , 不是 兔子 , 任何一个 , " 是 这 回复 .

"不，也不是兔子。"对方回答道。

" [ges] [ə'gen] . "
**"** **Guess** **again** **.** **"**
" 猜测 再次 . "

"再猜猜。"

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [pliːdz] ['bɜːti] .
**"** **Oh** **,** **please** **tell** **me** **what** **they** **are** **!** **"** **pleads** **Bertie** **.**
" 哦 , 请 告诉 我 什么 他们 是 ! " 恳求 伯蒂 .

"哦，请告诉我它们是什么！"伯蒂恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [ges] [ɔːl][ə'loʊn] .
**"** **I** **am** **sure** **that** **I** **can** **never** **,** **never** **guess** **all** **alone** **.**
" 我 是 当然 那 我 能 绝不 , 绝不 猜测 全部 独自的 .

"我确信我永远、永远不可能独自猜到所有事情。"

" ['dɔːrə] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][poʊl][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][help]
**"** **Dora** **laughs** **,** **and** **says** **they** **will** **go** **down** **and** **get** **Poll** **the** **parrot** **to** **help**
" 多拉 笑声 , 和 说道 他们 将要 去 向下 和 得到 轮询 这 鹦鹉 到 帮助
[hɪm; ɪm] [ges] .
**him** **guess** **.**
他 猜测 .

"朵拉笑着说，他们会下去把鹦鹉波尔带下去帮他猜。

[poʊl][ɪz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ; [ænd; ənd]['dɔːrə] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [kriːm] - ['krækər] , [sez] , " [hɪr] [ɪz]

| **Poll** | **is** | **still** | **on** | **her** | **perch** | **;** | **and** | **Dora** | **,** | **holding** | **a** | **cream** | **-** | **cracker** | **,** | **says** | **,** | **"** | **Here** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轮询 | 是 | 仍然 | 在 | 她 | 栖息 | ; | 和 | 多拉 | , | 保持 | 一个 | 奶油 | - | 饼干 | , | 说道 | , | " | 这里 | 是 |

[ə; eɪ][naɪs] ['krækər] ,

| **a** | **nice** | **cracker** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 饼干 | , |

波尔仍然站在她的栖木上；朵拉拿着一块奶油饼干说："这是一块好吃的饼干，

[poʊl] .

| **Poll** | **.** |
|---|---|
| 轮询 | . |

轮询。

[naʊ] [tel] ['bɝːti] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] . "

| **Now** | **tell** | **Bertie** | **what** | **is** | **in** | **the** | **big** | **chest** | **in** | **the** | **attic** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 伯蒂 | 什么 | 是 | 在 | 这 | 大的 | 胸部 | 在 | 这 | 阁楼 | . | " |

现在告诉伯蒂，阁楼里的大箱子里装的是什么。

" ['pɑːli] ['wɒnts][ə; eɪ] ['krækər] ! " [kraɪz][ðə; ði][bɜːrd] .

| **"** | **Polly** | **wants** | **a** | **cracker** | **!** | **"** | **cries** | **the** | **bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 想要 | 一个 | 饼干 | ! | " | 哭泣 | 这 | 鸟 | . |

"波莉想要一块饼干！"小鸟叫道。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? " [æsks]['dɔːrə] .

| **"** | **What** | **is** | **in** | **the** | **attic** | **?** | **"** | **asks** | **Dora** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 在 | 这 | 阁楼 | ? | " | 问 | 多拉 | . |

"阁楼里有什么？"朵拉问道。

" ['ferɪt] , ['ferɪt] !

| **"** | **Ferrets** | **,** | **ferrets** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 雪貂 | , | 雪貂 | ! |

"雪貂，雪貂！"

[rʌn] , [ræts] !

| **Run** | **,** | **rats** | **!** |
|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 老鼠 | ! |

快跑，老鼠们！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

| **Run** | **for** | **your** | **lives** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

快跑啊！

" [skriːmz] [ðə; ði] ['pærət] .

| **"** | **screams** | **the** | **parrot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 尖叫 | 这 | 鹦鹉 | . |

"鹦鹉尖叫道。"

" ['pɑːli] ['wɒnts][ə; eɪ] ['krækər] ! "

| **"** | **Polly** | **wants** | **a** | **cracker** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 想要 | 一个 | 饼干 | ! | " |

波莉想要一块饼干！

" [ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ?

| **"** | **There** | **,** | **my** | **little** | **man** | **;** | **now** | **do** | **you** | **know** | **what** | **is** | **in** | **the** | **chest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我的 | 小的 | 男人 | ; | 现在 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 是 | 在 | 这 | 胸部 | ? |

"好了，我的小家伙；现在你知道箱子里装的是什么了吗？"

" [æsks]['dɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['krækər] [tuː; tə][poʊl] . [ - ]

| **"** | **asks** | **Dora** | **as** | **she** | **gives** | **the** | **cracker** | **to** | **Poll** | **.** | **[** | **52** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 多拉 | 作为 | 她 | 给予 | 这 | 饼干 | 到 | 轮询 | . | [ | - | ] |

"朵拉一边把饼干递给波尔，一边问道。[52]

" ['pɑːli] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferɪt] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɝːti] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" Polly says they are ferrets , " replies Bertie , dropping his eyes ;
" 波莉 说道 他们 是 雪貂 , " 回复 伯蒂 , 下降 他的 眼睛 ;

"波莉说它们是雪貂,"伯蒂垂下眼帘回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
" but I do not know what that means .
" 但 我 做 不是 知道 什么 那 方法 .

但我不知道那是什么意思。

" [soʊ]['dɔːrə][æsks] ['bɝːti] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" So Dora asks Bertie to sit beside her , and she will tell him about the
" 所以 多拉 问 伯蒂 到 坐 旁 她 , 和 她 将要 告诉 他 关于 这
['lɪt(ə)l] ['ferɪt] .
little ferrets .
小的 雪貂 .

于是朵拉请伯蒂坐在她旁边，她要给他讲讲小雪貂的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld] ['ferɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ]
Just as she finishes a nice long story about an old ferret and a great long
只是 作为 她 完成 一个 好的 长的 故事 关于 一个 老的 雪貂 和 一个 伟大的 长的
- [teɪld] [ræt] ,
- tailed rat ,
- 有尾巴的 鼠 ,

她刚讲完一个关于一只老雪貂和一只长尾巴大老鼠的精彩长故事，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [vɔɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [kɔːlz] [aʊt] , " [kʌm] [hɪr] , ['bɝːti] :
a little girl's voice under the table calls out , " Come here , Bertie :
一个 小的 女孩们 嗓音 在下面 这 桌子 呼叫 出去 , " 来 这里 , 伯蒂 :

桌子底下传来一个小女孩的声音："过来，伯蒂：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

" ['bɝːti] [slaɪdz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Bertie slides down from the sofa , and runs to the table .
" 伯蒂 幻灯片 向下 从 这 沙发 , 和 跑步 到 这 桌子 .

伯蒂从沙发上滑下来，跑到桌子旁。

[hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - ['kʌvər][ænd; ənd] [lʊks] ['ʌndər] .
He lifts up a corner of the table - cover and looks under .
他 电梯 向上 一个 角落 的 这 桌子 - 覆盖 和 看起来 在下面 .

他掀起桌布的一角，往下看去。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['krʊkɪd] [legz] ,
There is nothing to be seen there , except a pair of very crooked legs ,
那里 是 没有什么 到 是 已见 那里 , 除了 一个 一对 的 非常 歪 腿 ,

那里什么也看不到，只有一双非常弯曲的腿。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
which belong to the table , of course .
哪个 属于 到 这 桌子 , 的 课程 .

当然，这些都属于表格的一部分。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] !
" What does all that mean , I wonder !
" 什么 做 全部 那 意思是 , 我 想知道 !

"这一切到底意味着什么呢，我真想知道！"

" ['bɜ:ti] [sez] .
**" Bertie says .**
" 伯蒂 说道 .

伯蒂说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [mu:nz] .
**And his eyes are as round as moons .**
和 他的 眼睛 是 作为 圆形的 作为 月亮 .

他的眼睛像月亮一样圆。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rə][kæn; kən][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sez] , " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
**But , before Dora can reply , the same voice says , " Go to the door ,**
但 , 前 多拉 能 回复 , 这 相同的 嗓音 说道 , " 去 到 这 门 ,

但是，在朵拉回答之前，同样的声音说道："去门口，

['bɜ:ti] : [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
**Bertie : there is something there for you .**
伯蒂 : 那里 是 某物 那里 为了 你 .

伯蒂：那里有适合你的东西。

" ['bɜ:ti] [wɔ:ks] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət]['stɑ:ps] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æsks] , " [ɪz]
**" Bertie walks slowly toward the door , but stops halfway there , and asks , " Is**
" 伯蒂 散步 缓慢地 朝向 这 门 , 但 停止 半 那里 , 和 问 , " 是
[ˌaɪ 'ti:]['eɪprəl] - ['fu:lz] [deɪ] ?
**it April - fool's Day ?**
它 四月 - 傻瓜 天 ?

伯蒂慢慢地走向门口，走到一半停了下来，问道："今天是愚人节吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ['ænsər] , " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] .
**" And the voice under the table answers , " Go to the door and see .**
" 和 这 嗓音 在下面 这 桌子 答案 , " 去 到 这 门 和 看 .

"桌子底下的声音回答说：'到门口去看看。'"

" [soʊ] ['bɜ:ti] [traɪz][tu:; tə] [lʊk] [boʊld] , [ænd; ənd] [ 'ma:tʃiz ] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
**" So Bertie tries to look bold , and marches up , like a soldier going to**
" 所以 伯蒂 尝试 到 看 大胆的 , 和 游行 向上 , 喜欢 一个 士兵 去 到
['bæt(ə)l] .
**battle .**
战斗 .

"于是伯蒂装出一副勇敢的样子，昂首阔步地走上前去，就像一个即将上战场的士兵。"

" [left] , [left] !
**" Left , left !**
" 左边 , 左边 !

"左，左！"

[raɪt] , [raɪt] ! " [kɔ:lz] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .
**right , right ! " calls out the voice under the table .**
正确的 , 正确的 ! " 呼叫 出去 这 嗓音 在下面 这 桌子 .

"对，对！"桌子底下传来一个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] .
**But this time it is loud and strong , like that of a captain of the drill .**
但 这 时间 它 是 大声 和 强的 , 喜欢 那 的 一个 队长 的 这 钻头 .

但这一次，它的声音响亮而有力，就像操练队长的声音一样。

['bɜ:ti] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] : [soʊ][hi:; hi] [ 'ma:tʃiz ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
**Bertie is a brave little boy : so he marches straight up to the door ,**
伯蒂 是 一个 勇敢的 小的 男生 : 所以 他 游行 直的 向上 到 这 门 ,

伯蒂是个勇敢的小男孩：于是他径直走到门口。

— [wɪtʃ] [stændz]['oʊpən] , — [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
**—** **which** **stands** **open** **,** **—** **and** **looks** **out** **.**
— 哪个 站立 打开 , — 和 看起来 出去 .

—敞开着，—向外眺望。

[ðen] [hi:; hi][klæps][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , " [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
**Then** **he** **claps** **his** **chubby** **hands** **,** **and** **shouts** **,** **"** **Oh** **!** **it** **was** **my** **uncle**
然后 他 鼓掌 他的 胖乎乎的 双手 , 和 喊叫 , " 哦 ! 它 曾是 我的 叔叔
[fræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Frank** **under** **the** **table** **.**
坦率 在下面 这 桌子 .

然后他拍着胖乎乎的手，喊道："哦！原来是我的叔叔弗兰克在桌子底下。"

[aɪ][fər'gɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] .
**I** **forgot** **he** **was** **such** **a** **funny** **man** **.**
我 忘了 他 曾是 这样的 一个 有趣的 男人 .

我忘了他是个这么幽默的人。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] !
**Oh** **,** **uncle** **Frank** **!**
哦 , 叔叔 坦率 !

哦，弗兰克叔叔！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [si:]
**How** **can** **you** **get** **in** **the** **house** **and** **out** **of** **the** **house** **,** **and** **nobody** **see**
如何 能 你 得到 在 这 房子 和 出去 的 这 房子 , 和 无人 看
[ju:; jʊ] ? "
**you** **?** **"**
你 ? "

怎样才能悄无声息地进出房子，而不被人看见？

" [lʊk] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ˌem 'i:] ! " [sez] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ 'bɑ:kiŋ ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:təm]
**"** **Look** **down** **here** **at** **me** **!** **"** **says** **a** **strange** **barking** **voice** **from** **the** **bottom**
" 看 向下 这里 在 我 ! " 说道 一个 奇怪的 叫声 嗓音 从 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][steps] .
**of** **the** **steps** **.**
的 这 步骤 .

"往下看我！"楼梯底部传来一个奇怪的犬吠声。

['bɜ˞:ti] [lʊks] , [ænd; ənd] [si:z] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] .
**Bertie** **looks** **,** **and** **sees** **something** **that** **makes** **his** **eyes** **brighter** **than** **ever** **.**
伯蒂 看起来 , 和 看到 某物 那 制作 他的 眼睛 更亮 比 曾经 .

伯蒂看了一眼，看到了一些东西，他的眼睛顿时亮了起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , ['ʃægi] [dɔ:g] , [hɪtʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] - ['wægən] .
**It** **is** **a** **great** **,** **black** **,** **shaggy** **dog** **,** **hitched** **to** **such** **a** **nice** **little** **express** **-** **wagon** **.**
它 是 一个 伟大的 , 黑色的 , 毛茸茸 狗 , 搭便车 到 这样的 一个 好的 小的 表达 - 车皮 .
[ - ]
**[** **53** **]**
[ - ]

这是一只毛茸茸的黑色大狗，拴在一辆漂亮的小型快递车上。[53]

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [fɪts][ɪts] ['werər] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd][hæz; həz]['sɪlvər] [rɪŋz]
**The** **harness** **fits** **its** **wearer** **as** **nicely** **as** **can** **be** **,** **and** **has** **silver** **rings**
这 马具 适合 它是 佩戴者 作为 很好 作为 能 是 , 和 有 银 戒指
[ænd; ənd] ['bʌklz] .
**and** **buckles** **.**
和 扣环 .

这款背带非常合身，配有银色的环扣。

[ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

| The | reins | are | red | , | white | , | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | 是 | 红色的 | , | 白色的 | , | 和 | 蓝色的 | . |

缰绳是红色、白色和蓝色的。

[ə; eɪ] [niːt] [wɪp] [laɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] .

| A | neat | whip | lies | across | the | seat | of | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 鞭 | 谎言 | 穿过 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 车皮 | . |

一条整齐的马鞭横放在马车的座位上。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] , [ɪn] [lɑːrdʒ] [gɪlt] [ˈletərz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ˈsɪti] [ɪkˈspres] .

| On | the | sides | of | the | wagon | , | in | large | gilt | letters | , | are | the | words | , | " | City | Express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 车皮 | , | 在 | 大的 | 镀金 | 信件 | , | 是 | 这 | 字 | , | " | 城市 | 表达 | . |

马车两侧用金色大字写着"城市快车"。

" [ðə; ði] [dɔːg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːlər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [hʌŋ]

| " | The | dog | has | a | bright | silver | collar | around | his | neck | , | with | a | small | bell | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 有 | 一个 | 明亮的 | 银 | 衣领 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 一个 | 小的 | 钟 | 悬挂 |

[frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

"这只狗的脖子上戴着一个亮银色的项圈，上面挂着一个小铃铛。"

[ðə; ði] [ˈdɔgz] [neɪm] [ɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːlər] .

| The | dog's | name | is | on | this | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗的 | 姓名 | 是 | 在 | 这 | 衣领 | . |

狗的名字就在项圈上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɪroʊ] .

| It | is | Nero | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尼禄 | . |

是尼禄。

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] [telz] [ˈbɝːti] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| But | when | uncle | Frank | tells | Bertie | that | the | dog | , | and | the | wagon | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 叔叔 | 坦率 | 讲述 | 伯蒂 | 那 | 这 | 狗 | , | 和 | 这 | 车皮 | , | 和 | 这 |

[ˈprɪti] [ˈhɑːrnɪs] ,

| pretty | harness | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 马具 | , |

但是当弗兰克叔叔告诉伯蒂那条狗、那辆马车和那套漂亮的马具时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] ,

| and | the | whip | , | are | all | his | own | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鞭 | , | 是 | 全部 | 他的 | 自己的 | 到 | 保持 | , |

而那根鞭子，也都是他自己的，任他留着。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] .

| he | is | so | glad | that | he | jumps | up | and | down | like | a | young | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 高兴的 | 那 | 他 | 跳跃 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 猴 | . |

他高兴极了，像只小猴子一样蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] !

| He | says | , | " | Thank | you | , | thank | you | , | uncle | Frank | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | " | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | , | 叔叔 | 坦率 | ! |

他说："谢谢，谢谢您，弗兰克叔叔！"

[wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

| When | I | am | a | man | , | I | shall | try | and | be | just | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | , | 我 | 将 | 尝试 | 和 | 是 | 只是 | 喜欢 | 你 | . |

等我长大成人，我一定要努力成为像你一样的人。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][lɪfts][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] - ['wægən] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪnz]
" Then his uncle lifts him into the express - wagon , gives him the reins
" 然后 他的 叔叔 电梯 他 进入 这 表达 - 车皮 , 给予 他 这 缰绳
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] ,
and the whip ,
和 这 鞭 ,

然后他叔叔把他抱上货车，递给他缰绳和鞭子，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] , [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] - [wɔːk] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and away they go , down the area - walk , to the stable .
和 离开 他们 去 , 向下 这 区域 - 走 , 到 这 稳定的 .

于是他们沿着小路走向马厩。

[em] . [dʒeɪ] . [ 'teilə ] . [ - ]
M . J . TAYLOR . [ 54 ]
M . J . 泰勒 . [ - ]

MJ 泰勒。[54]

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]
THE GOOD SHIP
这 好的 船

好船

" ['roʊzə] [liː] . "
" ROSA LEE . "
" 罗莎 李 . "

“罗莎·李。”

" [ 'geili ] , [ 'geili ] , ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
" Gayly , gayly , over the sea ,
" 同性恋地 , 同性恋地 , 超过 这 海 ,

“欢快地，欢快地，越过大海，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Over the sea and far away ,
超过 这 海 和 远的 离开 ,

越过大海，远在天边

[seɪl] , [maɪ] [gʊd] [ʃɪp] - ['roʊzə] [liː] , -
Sail , my good ship ' Rosa Lee , '
帆 , 我的 好的 船 - 罗莎 李 , -

扬帆起航吧，我的好船“罗莎·李号”。

[brɪŋ] ['aɪvəri] , [sɪlk] , [ænd; ənd][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]
Bring ivory , silk , and gold to me
带来 象牙 , 丝绸 , 和 金子 到 我

把象牙、丝绸和黄金带给我。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sʌmɚz] ['sʌniɪst] [deɪ] .
In another summer's sunniest day .
在 其他 夏季 阳光最灿烂 天 .

又是一个阳光灿烂的夏日。

" ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ,
" Ever and ever so many a mile ,
" 曾经 和 曾经 所以 许多 一个 英里 ,

“永远，永远，如此之多的英里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，1881年2月，(The Nursery, February 1881, Vol.)
# 第2/2页

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] , ['heɪzi] [blu:] ,
**Deep** **in** **the** **endless** **,** **hazy** **blue** **,**
深的 在 这 无尽的 , 朦胧 蓝色的 ,

在无尽的、朦胧的蓝色深处，

[ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪsi] [aɪl] ;
**Is** **a** **golden** **shore** **and** **a** **spicy** **isle** **;**
是 一个 金的 支撑 和 一个 辛辣的 小岛 ;

这是一个金色的海岸，一个充满辛辣气息的小岛;

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [blu:mz] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
**The** **orange** **blooms** **there** **all** **the** **while** **;**
这 橙子 花朵 那里 全部 这 尽管 ;

那里的橘子花一直盛开着;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] .
**And** **the** **monkeys** **laugh** **at** **the** **kangaroo** **.**
和 这 猴子 笑 在 这 袋鼠 .

猴子们嘲笑袋鼠。

" ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['emərəld] - [gri:n] ,
**"** **Purple** **and** **yellow** **and** **emerald** **-** **green** **,**
" 紫色的 和 黄色的 和 翠 - 绿色的 ,

紫色、黄色和翠绿色，

[ðə; ði] ['pærəts] [flɪt][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑ:m] ;
**The** **parrots** **flit** **in** **the** **groves** **of** **palm** **;**
这 鹦鹉 掠过 在 这 小树林 的 棕榈 ;

鹦鹉在棕榈树林中飞来飞去;

[laɪk] [spɑ:rks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][ɑ:r; ər] [si:n]
**Like** **sparks** **of** **living** **fire** **are** **seen**
喜欢 火花 的 活的 火 是 已见

就像看到燃烧的火花一样。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [ðæt] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [ - ]
**The** **humming** **-** **birds** **that** **hover** **between** **[** **55** **]**
这 哼唱 - 鸟类 那 徘徊 之间 [ - ]

在[55]之间盘旋的蜂鸟

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [blu:mz] [ɪn][ə; eɪ]['trɑ:pɪk][kɑ:m] .
**The** **scarlet** **blooms** **in** **a** **tropic** **calm** **.**
这 猩红 花朵 在 一个 热带 冷静的 .

热带的宁静中，猩红色的花朵绽放。

" ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] , [ʌn'endɪŋ] [si:]
**"** **Over** **the** **blue** **,** **unending** **sea**
" 超过 这 蓝色的 , 无尽的 海

“越过蔚蓝无垠的大海

[seɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [west] ,
**Sail** **away** **,** **and** **into** **the** **west** **,**
帆 离开 , 和 进入 这 西方 ,

扬帆远航，驶向西方，

[tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ; [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Till the west is east ; then come to me ,**
直到 这 西方 是 东方 ; 然后 来 到 我 ,

直到西方变为东方；那时就到我这里来，

['freɪtɪd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kæn; kən][biː; bi]
**Freighted as full as full can be**
货运 作为 满的 作为 满的 能 是

尽可能满载运输

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪsti] ['aɪləndz] [best] , —
**Of all that misty island's best , —**
的 全部 那 蒙蒙 岛屿 最好的 , —

在那座迷雾笼罩的小岛上，最美好的事物莫过于——

" [dʌst] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['æplz] [ʌv; əv][goʊld] ,
**" Dust of gold and apples of gold ,**
" 灰尘 的 金子 和 苹果 的 金子 ,

“金粉和金苹果，

[ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔːr] [tuː] ,
**A kangaroo , and a monkey or two ,**
一个 袋鼠 , 和 一个 猴 或者 二 ,

一只袋鼠，还有一两只猴子，

[ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['pærəts] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][skoʊld] ,
**A cage of parrots to laugh and scold ,**
一个 笼 的 鹦鹉 到 笑 和 骂 ,

一笼鹦鹉，任由它们又笑又骂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [web] , [ðæt] , [wen] [ʌn'rəʊld] ,
**And a silken web , that , when unrolled ,**
和 一个 丝 网站 , 那 , 什么时候 展开 ,

还有一张丝网，当它展开时，

[wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Would reach to the moon , and back to you .**
会 抵达 到 这 月亮 , 和 后退 到 你 .

它会到达月球，然后再回到你身边。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lets] [slɪp][hɪz; ɪz] ['sidərn] [boʊt] ;
**" The boy lets slip his cedarn boat ;**
" 这 男生 让我们 滑 他的 雪松 船 ;

男孩放开了他的雪松木船；

['geɪli] [ʃiː; ʃi] [skʌdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] ,
**Gaily she scuds before the breeze ,**
兴高采烈地 她 飞毛腿 前 这 微风 ,

她轻快地迎着微风飞驰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [helm] , [tɪl] , [fɑːr] [rɪ'moʊt] ,
**With a steady helm , till , far remote ,**
和 一个 稳定的 舵 , 直到 , 远的 偏僻的 ,

稳住舵柄，直到遥远的地方，

['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] , [waɪt] [spek] [ə'floʊt]
**Only a dim , white speck afloat**
仅有的 一个 暗淡 , 白色的 斑点 漂浮

仅存一个模糊的白色小点漂浮在水面上。

[ɪz][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [siːz] .
**Is the last glimpse of her that ever he sees .**
是 这 最后的 一瞥 的 她 那 曾经 他 看到 .

这是他最后一次见到她。

[noʊ] ['mætər] !
**No matter !**
不 事情 !

不管！

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [seɪl][fɑ:r][ænd; ənd] [fri:]
**His thoughts sail far and free**
他的 想法 帆 远的 和 自由的

他的思绪飘向远方，自由自在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][faindz] [nu:] [dʒɔɪ]
**With his good ship , and he finds new joy**
和 他的 好的 船 , 和 他 发现 新的 喜悦

他拥有一艘好船，并找到了新的快乐。

[ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][lændz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ;
**In learning of lands beyond the sea ;**
在 学习 的 土地 超过 这 海 ;

在了解海外土地的过程中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['roʊzə] [li:] , " —
**And this is the freight of his " Rosa Lee , " —**
和 这 是 这 货运 的 他的 " 罗莎 李 , " —

这就是他的《罗莎·李》所承载的意义——

['betər] [ðæn; ðən][goʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [bɔɪ] .
**Better than gold to the eager boy .**
更好的 比 金子 到 这 渴望的 男生 .

对这个渴望的男孩来说，这比黄金还珍贵。

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] . [ - ]
**GEORGE S . BURLEIGH . [ 56 ]**
乔治 S . 伯利 . [ - ]

乔治·S·伯利。[56]

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
**RICH AND POOR .**
富有的 和 贫穷的 .

富人和穷人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .
**Here is a young girl taking a walk on a cold day .**
这里 是 一个 年轻的 女孩 采取 一个 走 在 一个 寒冷的 天 .

这是一位在寒冷天气里散步的小女孩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .
**She is strong and well .**
她 是 强的 和 出色地 .

她身体强壮，身体健康。

[hɜ:r; hər] [dres] [ɪz] ['veri] [θɪk] .
**Her dress is very thick .**
她 裙子 是 非常 厚的 .

她的裙子很厚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:r] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd] [gʊd] [staʊt] [ʃu:z] .
**She has a fur cape , and a muff , and good stout shoes .**
她 有 一个 毛皮 岬 , 和 一个 耳罩 , 和 好的 肥硕 鞋 .

她有一件皮草披肩、一个手筒和结实耐穿的鞋子。

[si:] [haʊ] [faɪn] [ʃi:; ʃi] [lʊks] .
**See how fine she looks .**
看 如何 美好的 她 看起来 .

你看她看起来多漂亮。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['baɪtɪŋ][frɔːst] .

| She | does | not | seem | to | mind | the | biting | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 这 | 咬 | 霜 | . |

她似乎并不在意刺骨的严寒。

[bʌt; bət] [siː] [ðɪs] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] [ 'tɔtərɪŋ ] [ə'lɔːŋ] .

| But | see | this | poor | old | woman | tottering | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | 颤巍巍 | 沿着 | . |

但你看这位可怜的老妇人步履蹒跚地走着。

[ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜːr; hər] [θɪn] [kloʊk] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [kiːn] [er]

| She | wraps | her | thin | cloak | around | her | , | but | it | does | not | keep | out | the | keen | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卷饼 | 她 | 薄的 | 披风 | 大约 | 她 | , | 但 | 它 | 做 | 不是 | 保持 | 出去 | 这 | 敏锐的 | 空气 |

.

:

.

她用薄斗篷裹住自己，但斗篷挡不住凛冽的寒风。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [koʊld] .

| She | is | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 寒冷的 | . |

她很冷漠。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] .

| I | hope | that | the | rich | young | girl | will | give | some | aid | to | the | poor | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 这 | 富有的 | 年轻的 | 女孩 | 将要 | 给 | 一些 | 援助 | 到 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | . |

我希望这位富家千金能帮助一下这位贫穷的老妇人。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ - ]

| A | . | B | . | C | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | C | . | [ | - | ] |

ABC[57]

[ðə; ði] [snoʊ] - ['fɛəriz] .

| THE | SNOW | - | FAIRIES | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | - | 仙女 | . |

雪仙子。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dɪm] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,

| The | moon | was | dim | when | we | went | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 暗淡 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 床 | , |

我们上床睡觉时，月亮已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər] ,

| And | the | stars | were | covered | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 是 | 涵盖 | 超过 | , |

星星都被遮盖住了。

[wen] [ðə; ði] [wiː] [waɪt] ['fɛəriz] [keɪm] ,

| When | the | wee | white | fairies | came | o'erhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 哇 | 白色的 | 仙女 | 来了 | 头顶 | , |

当小白仙子们从头顶飞过时，

[ænd; ənd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [sped]

| And | , | whirling | down | the | wind | , | they | sped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 旋转 | 向下 | 这 | 风 | , | 他们 | 加速 |

于是，它们顺风而下，飞速前进。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə]['kʌvər] .

| The | trees | and | ground | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 和 | 地面 | 到 | 覆盖 | . |

需要覆盖的树木和地面。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [ɔː(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪl]
**They danced all night o'er field and rill**
他们 跳舞 全部 夜晚 超过 场地 和 溪流

他们整夜在田野和小溪上跳舞

[tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] :
**To the pipe the breeze was blowing :**
到 这 管道 这 微风 曾是 吹 :

微风吹向管道:

[wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['piːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
**When the sun came peeping up the hill**
什么时候 这 太阳 来了 偷窥 向上 这 爬坡道

当太阳从山坡上探出头来

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [stɪl] ,
**To see what made the world so still ,**
到 看 什么 制成 这 世界 所以 仍然 ,

为了看看是什么让世界如此静谧,

[ðeɪ] ['wɪspəd] , " [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] !
**They whispered , " Let's be going !**
他们 低声说道 , " 我们来吧 是 去 !

他们低声说:“我们走吧!”

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] . [ - ]
**" GEORGE COOPER . [ 58 ]**
" 乔治 库珀 . [ - ]

乔治·库珀。[58]

[red] ['kɔːrəl] [biːdz] .
**RED CORAL BEADS .**
红色的 珊瑚 珠子 .

红色珊瑚珠。

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][lɔːst][maɪ] [red] ['kɔːrəl] [biːdz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**" Did I ever tell you how I lost my red coral beads , and where they were**
" 做过 我 曾经 告诉 你 如何 我 丢失的 我的 红色的 珊瑚 珠子 , 和 在哪里 他们 是
[faʊnd] ?
**found ?**
成立 ?

“我有没有跟你说过我是怎么弄丢我的红珊瑚珠子,又在哪里找到它们的?”

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] , [rɔi] [ænd; ənd] [fred] , [wʌn] ['frɔːsti] [naɪt] ,
**" I said this to my boys , Roy and Fred , one frosty night ,**
" 我 说 这 到 我的 男孩们 , 罗伊 和 弗雷德 , 一 霜冻 夜晚 ,

“在一个寒冷的夜晚,我对我的儿子罗伊和弗雷德说了这番话。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [braɪt] ['oʊpən]['faɪər] .
**when we were all gathered around the bright open fire .**
什么时候 我们 是 全部 聚集 大约 这 明亮的 打开 火 .

当我们都围坐在明亮的篝火旁时。

" [noʊ] ! " [sed] [fred] [dɪ'saɪdɪdli] .
**" No ! " said Fred decidedly .**
" 不 ! " 说 弗雷德 绝对地 .

“不!”弗雷德斩钉截铁地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .
**" That is a new story .**
" 那 是 一个 新的 故事 .

“那是一个新的故事。”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

| Does | it | tell | about | the | time | when | you | were | a | little | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 告诉 | 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | ? |

它讲述的是你小时候的故事吗?

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈfaɪərpleɪs] ,

| and | about | the | farmhouse | and | the | sitting | - | room | with | the | big | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 农家 | 和 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 和 | 这 | 大的 | 壁炉 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbeloʊz] ,

| and | the | bellows | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风箱 | , |

还有关于农舍、带大壁炉的起居室和风箱的事,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [ˈaʊər] - [glæs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈaɪərn] [ ˈsnʌfəz ] [ɪn] [ə; eɪ] [red]

| and | the | queer | hour | - | glass | , | and | the | old | - | fashioned | iron | snuffers | in | a | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酷儿 | 小时 | - | 玻璃 | , | 和 | 这 | 老的 | - | 造型 | 铁 | 熄灯器 | 在 | 一个 | 红色的 |

[treɪ] ? "

| tray | ? | " |
|---|---|---|
| 托盘 | ? | " |

还有那个奇特的沙漏,以及放在红色托盘里的老式铁制灭蚊器?

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [wel] .

| " | Yes | , | " | I | answered | , | " | it | is | about | every | thing | you | like | to | hear | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 回答 | , | " | 它 | 是 | 关于 | 每一个 | 事物 | 你 | 喜欢 | 到 | 听到 | 所以 | 出色地 | . |

"是的,"我回答说,"这几乎就是你爱听的一切。"

" [ðen] [aɪ] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

| " | Then | I | told | the | story | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 讲述 | 这 | 故事 | 作为 | 跟随 | : | — |

然后我把故事讲了如下:——

" [maɪ] [ˈstɔːri] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [ˈplez(ə)nt] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

| " | My | story | begins | in | the | long | , | low | , | pleasant | farmhouse | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 故事 | 开始 | 在 | 这 | 长的 | , | 低的 | , | 令人愉快的 | 农家 | 坐着 | - | 房间 | , |

我的故事始于那间又长又低又舒适的农舍客厅。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪg] [biːm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ] .

| with | its | big | beam | running | across | the | low | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 大的 | 光束 | 跑步 | 穿过 | 这 | 低的 | 天花板 | . |

宽大的横梁横跨低矮的天花板。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [stoʊn] [hɑːrθ] .

| There | was | also | a | great | fireplace | , | and | a | wide | stone | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 壁炉 | , | 和 | 一个 | 宽的 | 石头 | 炉 | . |

还有一个很大的壁炉和一个宽阔的石砌炉台。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [krækt] [ˈaʊər; ɑːr] [nʌts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] ,

| There | we | children | cracked | our | nuts | , | and | there | , | on | winter | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 孩子们 | 裂纹 | 我们的 | 坚果 | , | 和 | 那里 | , | 在 | 冬天 | 晚上 | , |

我们孩子们在那里敲开坚果,在那里,在冬日的夜晚,

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [roʊd] - [ˈaɪlənd] [ˈgriːnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ˈwɔːrmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] .

| a | great | basket | of | Rhode | - | Island | Greenings | always | stood | warming | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 篮子 | 的 | 罗德岛 | - | 岛 | 绿化 | 总是 | 站立 | 变暖 | 在 | 这 | 角落 | . |

角落里总是放着一大篮罗德岛青菜,暖暖的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈmæntl] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] .

| Of | course | there | was | a | wide | mantel | over | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 壁炉架 | 超过 | 这 | 壁炉 | . |

当然,壁炉上方有一个宽大的壁炉架。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː] [tɔːl] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊər] - [glæs]
**On** **it** **stood** **two** **tall** **silver** **candlesticks** **,** **between** **them** **were** **the** **hour** **-** **glass**
在 它 站立 二 高的 银 烛台 , 之间 他们 是 这 小时 - 玻璃
[ænd; ənd][ðə; ði] ['snʌfər] - [treɪ] ,
**and** **the** **snuffer** **-** **tray** **,**
和 这 灭烛器 - 托盘 ,

上面摆放着两根高高的银烛台，烛台中间是沙漏和灭烛器托盘。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [veɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːkɑːk]
**and** **at** **each** **end** **of** **the** **shelf** **was** **a** **stiff** **vase** **,** **filled** **with** **peacock**
和 在 每个 结尾 的 这 架子 曾是 一个 僵硬的 花瓶 , 已填 和 孔雀
['fɛðɚz] . " [ - ]
**feathers** **.** **"** **[** **59** **]**
羽毛 . " [ - ]

架子的两端各放着一个硬质花瓶，里面装满了孔雀羽毛。[59]

" [dəunt][fər'get][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
**"** **Don't** **forget** **the** **windows** **,** **"** **interrupted** **Roy** **.**
" 不 忘记 这 视窗 , " 中断 罗伊 .

"别忘了窗户，"罗伊打断道。

" ['nevər] [fɪr] , " [aɪ] [sed] .
**"** **Never** **fear** **,** **"** **I** **said** **.**
" 绝不 害怕 , " 我 说 .

"别担心，"我说。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] , — [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [loʊ] ,
**"** **The** **windows** **were** **the** **loveliest** **I** **ever** **saw** **,** **—** **wide** **,** **and** **deep** **,** **and** **low** **,**
" 这 视窗 是 这 最可爱的 我 曾经 锯 , — 宽的 , 和 深的 , 和 低的 ,

"那些窗户是我见过的最漂亮的——宽阔、深邃、低矮。"

[ænd; ənd] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] [red] - . "
**and** **cushioned** **with** **red** **morseen** **.** **"**
和 缓冲 和 红色的 - . "

并用红色的莫辛垫着。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , ['nɪtɪŋ] ,
**"** **And** **your** **grandmother** **always** **sat** **at** **the** **south** **window** **,** **knitting** **,**
" 和 你的 祖母 总是 卫星 在 这 南 窗户 , 针织 ,

"你的祖母总是坐在南窗边织毛衣，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , " [sed] [fred] .
**and** **reading** **out** **of** **the** **Bible** **or** **the** **Pilgrim's** **Progress** **,** **"** **said** **Fred** **.**
和 阅读 出去 的 这 圣经 或者 这 朝圣者的 进步 , " 说 弗雷德 .

"然后朗读《圣经》或《天路历程》。"弗雷德说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [tuː; tə] [gɪv]
**"** **And** **she** **had** **a** **bag** **of** **red** **-** **and** **-** **white** **sugar** **-** **plums** **,** **to** **give**
" 和 她 有 一个 包 的 红色的 - 和 - 白色的 糖 - 李子 , 到 给
[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] ,
**you** **when** **you** **were** **good** **,**
你 什么时候 你 是 好的 ,

"她还有一袋红白相间的糖梅，等你表现好的时候就给你。"

" [kən'tɪnjuːd] [rɔi] .
**"** **continued** **Roy** **.**
" 持续 罗伊 .

罗伊继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
**"** **That** **is** **all** **true** **,** **"** **I** **observed** **.**
" 那 是 全部 真的 , " 我 观察到 .

"没错，"我说道。

" [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? "
**" What comes next ? "**
" 什么 来 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [waɪ] , [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]
**" Why , the chrysanthemum - window , of course , " said both boys in a**
" 为什么 , 这 菊花 - 窗户 , 的 课程 , " 说 两个都 男孩们 在 一个
['kɔːrəs] .
**chorus .**
合唱 .

"当然是菊花窗啦！"两个男孩异口同声地说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jeloʊ] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] .
**" There were yellow , red , and white ones , " continued Roy .**
" 那里 是 黄色的 , 红色的 , 和 白色的 一个 , " 持续 罗伊 .

"有黄色的、红色的和白色的，"罗伊继续说道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] ,
**" Yes , " said I ,**
" 是的 , " 说 我 ,

"是的，"我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [aɪ][soʊ]
**" and I will tell you of the many other pleasant things in the room that I so**
" 和 我 将要 告诉 你 的 这 许多 其他 令人愉快的 事物 在 这 房间 那 我 所以
['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
**dearly love to remember . "**
亲爱的 爱 到 记住 . "

"我还会告诉你房间里其他许多令我无比怀念的美好事物。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪnts] [laʊndʒ] , [ə; eɪ] [straɪpt] [hoʊm] - [meɪd] ['kɑːrpɪt] , [ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer]
**" There was a chintz lounge , a striped home - made carpet , a big arm - chair**
" 那里 曾是 一个 印花棉布 休息室 , 一个 有条纹的 家 - 制成 地毯 , 一个 大的 手臂 - 椅子
[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,
**for father ,**
为了 父亲 ,

"那里有一张印花棉布沙发，一块条纹自制地毯，还有一张给父亲坐的大扶手椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .
**and a high - backed rocking - chair for my mother .**
和 一个 高的 - 支持的 摇滚 - 椅子 为了 我的 母亲 .

还有一把高背摇椅，是给我母亲买的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] .
**" But the most attractive place in the whole room was the corner cupboard .**
" 但 这 最多 吸引人的 地方 在 这 所有的 房间 曾是 这 角落 橱柜 .

但整个房间里最吸引人的地方是角落里的壁橱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ kaːvd ] [griːn] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [braɪt] [vər'mɪliən] -
**It had a carved green door , and was painted inside a bright vermilion -**
它 有 一个 雕刻 绿色的 门 , 和 曾是 绘 里面 一个 明亮的 朱红 -
[red] .
**red .**
红色的 .

它有一扇雕花绿色的门，里面漆成了鲜艳的朱红色。

[ɑːn][wʌn] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['tæŋkərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]['sɪlvər] [spuːnz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

| On | one | shelf | stood | a | silver | tankard | filled | with | solid | silver | spoons | , | and | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 架子 | 站立 | 一个 | 银 | 酒杯 | 已填 | 和 | 坚硬的 | 银 | 勺子 | , | 和 | 在后面 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

架子上摆放着一个银质酒杯，里面装满了纯银勺子，酒杯后面，

[ɪn] ['steɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [maɪ] ['grændˌmədɝz] ['pjuːtər] ['plætərz] .

| in | stately | shining | rows | , | my | grandmother's | pewter | platters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 庄严 | 灼灼 | 行 | , | 我的 | 祖母的 | 锡 | 拼盘 | . |

整齐地排列着闪闪发光的祖母的锡制餐盘。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][pɪŋk]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][staʊt] [griːn] ['pɪtʃər] ,

| " | On | the | next | higher | shelf | stood | a | set | of | pink | china | , | a | little | stout | green | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下一个 | 更高 | 架子 | 站立 | 一个 | 放 | 的 | 粉色的 | 中国 | , | 一个 | 小的 | 肥硕 | 绿色的 | 投手 | , |

“在上一层架子上摆放着一套粉红色瓷器，还有一个矮胖的小绿水罐，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪn] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [pʌntʃ] - [boʊl] ,

| a | dozen | wine | - | glasses | , | and | a | great | blue | punch | - | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 葡萄酒 | - | 眼镜 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 蓝色的 | 冲床 | - | 碗 | , |

一打葡萄酒杯，和一个很大的蓝色潘趣酒碗，

['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['hʌvər] ['oʊvər] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [pɪŋk]['roʊziz] .

| gorgeous | with | yellow | butterflies | hovering | over | great | double | pink | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 和 | 黄色的 | 蝴蝶 | 悬停 | 超过 | 伟大的 | 双倍的 | 粉色的 | 玫瑰 | . |

黄色的蝴蝶在盛开的重瓣粉色玫瑰上翩翩起舞，美极了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʌmblərz] [ʌv; əv]['dʒeli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] , [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] , [

| " | There | were | tumblers | of | jelly | on | the | top | shelf | , | and | jars | of | preserves | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 玻璃杯 | 的 | 果冻 | 在 | 这 | 顶部 | 架子 | , | 和 | 罐子 | 的 | 果酱 | , | [ |

- ]

| 60 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“最上面的架子上放着几杯果冻和几罐蜜饯，[60]

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [glæs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pɔːrkjupaɪn]

| and | covered | glass | dishes | of | honey | , | and | a | box | made | of | colored | porcupine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 玻璃 | 菜肴 | 的 | 蜂蜜 | , | 和 | 一个 | 盒子 | 制成 | 的 | 有色 | 豪猪 |

- [kwɪlz] ,

| - | quills | , |
|---|---|---|
| - | 羽毛 | , |

还有盛着蜂蜜的带盖玻璃碟，以及一个用彩色豪猪刺制成的盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd] ['kændid] ['lemən] - [piːl] .

| in | which | mother | kept | her | currants | , | raisins | , | citron | , | and | candied | lemon | - | peel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 母亲 | 保留 | 她 | 醋栗 | , | 葡萄干 | , | 香橼 | , | 和 | 脯 | 柠檬 | - | 果皮 | . |

母亲把醋栗、葡萄干、香橼和蜜饯柠檬皮都放在里面。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['stɔːri] - [pɑːrt] .

| " | Now | comes | the | story | - | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来 | 这 | 故事 | - | 部分 | . |

“现在到了故事部分。”

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['setɪŋ] [træps] .

| One | day | my | brothers | were | all | out | in | the | woods | setting | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我的 | 兄弟 | 是 | 全部 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | 环境 | 陷阱 | . |

有一天，我的兄弟们都到树林里去设陷阱。

['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][rʌn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['nuːmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːl] ,

| Mother | had | just | run | into | Mrs | . | Newman's | for | a | little | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 只是 | 跑步 | 进入 | 太太 | . | 纽曼的 | 为了 | 一个 | 小的 | 称呼 | , |

母亲只是顺道去了纽曼太太家打个电话，

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [maɪ] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [aʊt]
**grandma** **was** **spending** **the** **day** **in** **town** **,** **and** **Alice** **,** **my** **sister** **,** **was** **out**
奶奶 曾是 开支 这 天 在 镇 , 和 爱丽丝 , 我的 姐姐 , 曾是 出去
['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
**working** **among** **the** **flowers** **.**
在职的 之中 这 花朵 .

奶奶今天去镇上玩了，我的妹妹爱丽丝则在花丛里干活。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] , - [haʊ] [gʊd] [ðoʊz] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] [bɑ:ks] [wʊd] [teɪst] ! -
**"** **Suddenly** **I** **thought** **,** **'** **How** **good** **those** **raisins** **in** **the** **porcupine** **box** **would** **taste** **!** **'**
" 突然 我 想法 , - 如何 好的 那些 葡萄干 在 这 豪猪 盒子 会 品尝 ! -

"我突然想到，'豪猪盒子里的那些葡萄干该有多好吃啊！'"

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:z] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ðə; ði] [red] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,
**I** **did** **not** **pause** **long** **to** **consider** **,** **but** **climbed** **the** **red** **shelves** **of** **the** **closet** **,**
我 做过 不是 暂停 长的 到 考虑 , 但 攀登 这 红色的 货架 的 这 壁橱 ,

我没有停下来仔细考虑，就爬上了衣橱里的红色架子。

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [helpt] [maɪ'self] .
**took** **down** **the** **blue** **-** **and** **-** **yellow** **box** **,** **and** **helped** **myself** **.**
采取 向下 这 蓝色的 - 和 - 黄色的 盒子 , 和 帮助 我 .

我取下蓝黄相间的盒子，拿了些东西进去。

[aɪ] [set] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ['heɪstɪli] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] .
**I** **set** **it** **back** **again** **hastily** **,** **for** **I** **heard** **Alice** **coming** **in** **at** **the** **back** **-** **door** **.**
我 放 它 后退 再次 草草 , 为了 我 听到 爱丽丝 未来 在 在 这 后退 - 门 .

我赶紧把它放回原位，因为我听到爱丽丝从后门进来了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [red] ['kɔ:rəl] [bi:dz] .
**That** **very** **night** **I** **missed** **my** **red** **coral** **beads** **.**
那 非常 夜晚 我 错过 我的 红色的 珊瑚 珠子 .

那天晚上，我突然很想念我的红珊瑚珠子。

" - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] , - [sed] [maɪ] ['grænmɑ:] ,
**"** **'** **They** **are** **gone** **for** **good** **,** **'** **said** **my** **grandma** **,**
" - 他们 是 已消失 为了 好的 , - 说 我的 奶奶 ,

"他们永远地离开了，"我奶奶说。

- [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
**'** **for** **I** **saw** **the** **child** **playing** **on** **the** **sand** **-** **bank** **before** **I** **went** **away** **.**
- 为了 我 锯 这 孩子 玩耍 在 这 沙 - 银行 前 我 去 离开 .

因为我离开之前，看见那孩子在沙洲上玩耍。

- — - [ænd; ənd]
**'** **—** **'** **And**
- — - 和

'-'和

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , - [tʃaɪmd] [ɪn] [maɪ] ['brʌðərz] . — - [ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊvər]
**she** **has** **been** **on** **the** **hay** **-** **mow** **,** **'** **chimed** **in** **my** **brothers** **.** **—** **'** **And** **all** **over**
她 有 到过 在 这 干草 - 刈 , - 齐声说道 在 我的 兄弟 . — - 和 全部 超过
[ðə; ði] [paɪn] - [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
**the** **pine** **-** **grove** **with** **me** **,**
这 松树 - 树林 和 我 ,

"她一直在干草堆上干草，"我的兄弟们插嘴道，"还和我一起在松树林里到处走动。"

- [sed] ['ælɪs] . — - [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɪst] [ænd; ənd] [sɔ:] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , - [əb'zɜ:rvd]
**'** **said** **Alice** **.** **—** **'** **And** **down** **to** **the** **grist** **and** **saw** **mill** **with** **me** **,** **'** **observed**
- 说 爱丽丝 . — - 和 向下 到 这 磨粉 和 锯 磨 和 我 , - 观察到
['fɑ:ðər] .
**father** **.**
父亲 .

"爱丽丝说。"——"然后和我一起去磨坊和锯木厂，"父亲说道。

" [aɪ] [mɔːnd] ['greɪtli] ['oʊvər][maɪ] [lɔːs] ; [fɔːr; fər][maɪ] [biːdz] [wɜːr; wər] ['preɪəs] ,
" I mourned greatly over my loss ; for my beads were precious ,
" 我 哀悼 非常 超过 我的 损失 ; 为了 我的 珠子 是 宝贵的 ,

"我为失去我的念珠而悲痛万分；因为我的念珠非常珍贵。"

[ænd; ənd][aɪ][praɪzd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [aɪ] [pə'zest] .
and I prized them more highly than any thing else I possessed .
和 我 珍贵的 他们 更多的 高度 比 任何 事物 别的 我 拥有 .

我视它们如珍宝，胜过我拥有的任何其他东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər][maɪ] [lɔːs] , ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː 'es]
A few nights after my loss , mother , who had gone up to bed with us
一个 很少 夜晚 后 我的 损失 , 母亲 , WHO 有 已消失 向上 到 床 和 我们
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

在我失去亲人后的几个晚上，母亲像往常一样和我们一起上床睡觉，

[sed] ['veri] ['greɪvli] , - ['suːzn] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [biːdz] ; [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
said very gravely , ' Susan , I have found your beads ; and where do you think
说 非常 严重地 , - 苏珊 , 我 有 成立 你的 珠子 ; 和 在哪里 做 你 思考
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ? -
they were ? '
他们 是 ? -

他神情严肃地说："苏珊，我找到你的念珠了；你觉得它们在哪里呢？"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I could not tell , of course .
" 我 可以 不是 告诉 , 的 课程 .

我当然无法分辨。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] - [bɑːks] , - [kən'tɪnjuːd] ['mʌðər] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [keɪm]
' They were in the porcupine - box , ' continued mother ; ' and now how came
- 他们 是 在 这 豪猪 - 盒子 , - 持续 母亲 ; - 和 现在 如何 来了
[ðeɪ] [ðer; ðər] ? -
they there ? '
他们 那里 ? -

"它们在豪猪笼里，"母亲继续说道，"它们怎么会出现在那里呢？"

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I told her all about it .
我 讲述 她 全部 关于 它 .

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[maɪ]['lɪt(ə)l][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
My little sin had found me out .
我的 小的 罪 有 成立 我 出去 .

我的小小罪过还是被发现了。

" - [jʊr; jər] ['nekləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
" ' Your necklace was a silent witness , ' said my mother .
" - 你的 项链 曾是 一个 沉默的 证人 , - 说 我的 母亲 .

"你的项链是一个无声的见证者，"我母亲说。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ə; eɪ] - ['saɪlənt] ['wɪtnəs] - [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
I wanted to ask what a ' silent witness ' was , but was too much
我 通缉 到 问 什么 一个 - 沉默的 证人 - 曾是 , 但 曾是 也 很多
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

我想问"沉默的证人"是什么意思，但我太羞愧了。

[ðə; ði] [ - ]
**The** **[** **61** **]**
这 [ - ]

[61]

[nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .
**next** **day** **I** **was** **sent** **to** **the** **store** **for** **more** **raisins** **and** **citron** **.**
下一个 天 我 曾是 发送 到 这 店铺 为了 更多的 葡萄干 和 香橼 .

第二天我被派去商店买更多的葡萄干和香橼。

['ælɪs] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**Alice** **went** **with** **me** **.**
爱丽丝 去 和 我 .

爱丽丝和我一起去了。

" [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dæləs] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**"** **As** **we** **left** **the** **store** **,** **I** **heard** **Mr** **.** **Dallas** **,** **the** **merchant** **,** **say** **to** **his**
" 作为 我们 左边 这 店铺 , 我 听到 先生 . 达拉斯 , 这 商人 , 说 到 他的
[klɜːrk] ,
**clerk** **,**
职员 ,

“我们离开商店时，我听到店主达拉斯先生对他的店员说：”

- ['mɪsɪz] . [tʃə'pin] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] .
**'** **Mrs** **.** **Chapin** **is** **a** **good** **customer** **.**
- 太太 . 查平 是 一个 好的 顾客 .

查平太太是一位好顾客。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪtrən] ['oʊnli] [læst] [wiːk] ,
**She** **bought** **two** **pounds** **of** **raisins** **and** **a** **pound** **of** **citron** **only** **last** **week** **,**
她 买 二 磅 的 葡萄干 和 一个 磅 的 香橼 仅有的 最后的 星期 ,

她上周刚买了2磅葡萄干和1磅香橼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
**and** **to** **-** **day** **as** **much** **more** **.**
和 到 - 天 作为 很多 更多的 .

而今天更是如此。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] .
**I** **guess** **they** **are** **expecting** **company** **.**
我 猜测 他们 是 期待 公司 .

我猜他们是在等客人。

['ʃʊdənt] [æt; ət] [ɔːl] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒɑːnz] [foʊks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . -
**Shouldn't** **at** **all** **wonder** **if** **John's** **folks** **were** **coming** **.** **'**
不应该 在 全部 想知道 如果 约翰的 各位 是 未来 . -

约翰的父母是否会来，这根本不用怀疑。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [nuː] [waɪf] , [ænt] ['dɔːrəθi] .
**"** **My** **uncle** **John** **did** **come** **,** **and** **brought** **his** **pretty** **new** **wife** **,** **aunt** **Dorothy** **.**
" 我的 叔叔 约翰 做过 来 , 和 带来 他的 漂亮的 新的 妻子 , 阿姨 多萝西 .

“我的叔叔约翰来了，还带来了他漂亮的新婚妻子，多萝西阿姨。”

['mʌðər] [meɪd] ['lʌvli] ['frɔːstɪd] [paʊnd] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] [fɪld]
**Mother** **made** **lovely** **frosted** **pound** **-** **cake** **with** **plums** **in** **it** **,** **and** **mince** **-** **pies** **filled**
母亲 制成 迷人的 磨砂 磅 - 蛋糕 和 李子 在 它 , 和 剁碎 - 馅饼 已填
[wɪð; wɪθ] [fruːt] ;
**with** **fruit** **;**
和 水果 ;

母亲做了美味的糖霜磅蛋糕，里面加了李子，还有水果馅饼；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [keɪk] ,

| but | what | I | remember | best | of | all | is | that | she | made | for | me | a | little | plain | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 记住 | 最好的 | 的 | 全部 | 是 | 那 | 她 | 制成 | 为了 | 我 | 一个 | 小的 | 清楚的 | 蛋糕 | , |

但我印象最深的是，她给我做了一个很简单的蛋糕。

[ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] . "

| and | left | out | all | the | raisins | and | currants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 出去 | 全部 | 这 | 葡萄干 | 和 | 醋栗 | . | " |

并且漏掉了所有的葡萄干和黑加仑干。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [mi:n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , " [sed] [fred] ,

| " | I | think | it | was | real | mean | for | your | mother | to | do | so | , | " | said | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 真实的 | 意思是 | 为了 | 你的 | 母亲 | 到 | 做 | 所以 | , | " | 说 | 弗雷德 | , |

"我觉得你妈妈这样做真的很刻薄，"弗雷德说。

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['tɪrfl] .

| excited | , | and | almost | tearful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | , | 和 | 几乎 | 内牛满面 | . |

激动不已，几乎热泪盈眶。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] , " [aɪ] ['ædɪd] .

| " | I | think | it | was | just | right | , | " | I | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 只是 | 正确的 | , | " | 我 | 额外 | . |

"我觉得刚刚好，"我补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] .

| " | It | taught | me | a | lesson | I | never | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 教授 | 我 | 一个 | 课 | 我 | 绝不 | 忘了 | . |

"它给我上了一堂我永远不会忘记的课。"

" [sɪns] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [maɪ] [bɔɪz] ,

| " | Since | telling | this | story | to | my | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 讲述 | 这 | 故事 | 到 | 我的 | 男孩们 | , |

"自从我把这个故事讲给我的孩子们听之后，

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] - ['ʃʊgər] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['tʃaɪnə] [pʌntʃ] - [boʊl]

| I | have | observed | that | the | lump | - | sugar | that | I | keep | in | the | blue | china | punch | - | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 那 | 这 | 块 | - | 糖 | 那 | 我 | 保持 | 在 | 这 | 蓝色的 | 中国 | 冲床 | - | 碗 |

['læsts] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

| lasts | much | longer | than | it | has | for | months | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续时间 | 很多 | 更长 | 比 | 它 | 有 | 为了 | 几个月 | 前 | . |

我发现，放在蓝色瓷碗里的方糖比以前几个月保存的时间要长得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| And | this | is | the | moral | of | my | story | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 道德 | 的 | 我的 | 故事 | , | 我 | 认为 | . |

我想，这就是我的故事想要传达的寓意。

['serə] ['θækstɚ] ['θeɪɚ] . [ - ]

| SARAH | THAXTER | THAYER | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | 萨克斯特 | 泰尔 | . | [ | - | ] |

莎拉·萨克斯特·泰耶。[62]

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

| HIS | ROYAL | HIGHNESS | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 皇家 | 高度 | . |

殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

| His | Royal | Highness | is | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皇家 | 高度 | 是 | 出去 | 的 | 镇 | . |

殿下不在城里。

[ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər][daʊn] ,

| The | blinds | are | closed | , | and | the | shades | are | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 是 | 关闭 | , | 和 | 这 | 色调 | 是 | 向下 | , |

百叶窗已拉下，遮光帘也已放下。

[ænd; ənd]['saɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi]

| And | silence | reigns | in | the | house | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默 | 统治 | 在 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他 |

在他居住的房子里，一片寂静。

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ] ['meri] [gliː] .

| Was | wont | to | frolic | with | merry | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惯于 | 到 | 嬉戏 | 和 | 欢乐 | 高兴 | . |

过去常常兴高采烈地嬉戏玩闹。

['loʊnli] [ænd; ənd] [drɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dezərt] - [pleɪs]

| Lonely | and | drear | as | a | desert | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 和 | 凄凉 | 作为 | 一个 | 沙漠 | - | 地方 |

像沙漠一样孤寂凄凉

[ɪz][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] ;

| Is | the | home | that | misses | his | merry | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 家 | 那 | 错过 | 他的 | 欢乐 | 脸 | ; |

家中是否还缺少他那张快乐的笑脸?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fraʊn]

| And | even | the | skies | appear | to | frown |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 天空 | 出现 | 到 | 皱眉 |

就连天空似乎也愁容满面。

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

| When | His | Royal | Highness | is | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 皇家 | 高度 | 是 | 出去 | 的 | 镇 | . |

当殿下出城时。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [gɪv] [kə'mænd]

| His | Royal | Highness | will | give | command |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皇家 | 高度 | 将要 | 给 | 命令 |

殿下将下达命令

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] ,

| As | if | he | fancied | he | owned | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 幻想 | 他 | 拥有 | 这 | 土地 | , |

仿佛他觉得自己拥有这片土地似的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['væsl] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [fʊl'fɪl] [ - ]

| And | all | his | vassals | his | laws | fulfil | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 附庸 | 他的 | 法律 | 实现 | [ | - | ] |

他的所有封臣都遵守他的法律[63]

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| As | if | delighted | to | do | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 高兴极了 | 到 | 做 | 他的 | 将要 | . |

仿佛乐于遵从他的意愿。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sweɪ]

| So | sweet | and | winning | his | royal | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 甜的 | 和 | 获胜 | 他的 | 皇家 | 摇摆 |

如此甜蜜，赢得了他的王室威望

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'beɪ] ;

| His | slightest | wishes | they | all | obey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 丝毫 | 愿望 | 他们 | 全部 | 服从 | ; |

他哪怕最细微的愿望，他们都会服从;

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɑːn] ['erəndz] [goʊ]
**With** **smiling** **faces** **on** **errands** **go**
和 微笑 面孔 在 跑腿 去

带着微笑去办事

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [sez] [ðʌs] [ɔːr] [soʊ] .
**When** **His** **Royal** **Highness** **says** **thus** **or** **so** **.**
什么时候 他的 皇家 高度 说道 因此 或者 所以 .

当殿下这样说或那样说的时候。

[juːd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊzi] [tʃæp]
**You'd** **hardly** **think** **that** **the** **rosy** **chap**
你会 几乎 思考 那 这 红润 小伙子

你很难想象这位面色红润的小伙子

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] ,
**Sitting** **up** **there** **in** **his** **mother's** **lap** **,**
坐着 向上 那里 在 他的 母亲的 膝 ,

他坐在母亲的腿上，

[swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] [fæt] ,
**Sweet** **and** **smiling** **,** **dimpled** **and** **fat** **,**
甜的 和 微笑 , 凹陷的 和 胖的 ,

甜美可人，笑容灿烂，有酒窝，胖乎乎的

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəkræt] ;
**Was** **very** **much** **of** **an** **autocrat** **;**
曾是 非常 很多 的 一个 独裁者 ;

非常专制；

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi]
**Yet** **never** **a** **king** **on** **his** **throne** **could** **be**
然而 绝不 一个 国王 在 他的 王座 可以 是

然而，坐在王位上的国王却永远无法……

[mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ruːl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
**More** **determined** **to** **rule** **than** **he** **,**
更多的 决定 到 规则 比 他 ,

比他更有统治的决心，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['hʌbʌb] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk]
**And** **a** **merry** **hubbub** **he's** **sure** **to** **make**
和 一个 欢乐 尘嚣 他是 当然 到 制作

他一定会制造出一阵热闹的喧嚣。

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] .
**When** **His** **Royal** **Highness** **is** **wide** **awake** **.**
什么时候 他的 皇家 高度 是 宽的 醒 .

当殿下完全清醒的时候。

[sʌm; səm] [deɪz] ['hiːz] ['meri] ; [sʌm; səm] [deɪz] ['hiːz] [sæd] ;
**Some** **days** **he's** **merry** **;** **some** **days** **he's** **sad** **;**
一些 天 他是 欢乐 ; 一些 天 他是 伤心 ;

他有时快乐，有时悲伤；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] ;
**And** **none** **are** **troubled** **when** **he** **is** **glad** **;**
和 没有任何 是 麻烦 什么时候 他 是 高兴的 ;

他高兴的时候，没有人会感到不安；

['sʌmtaɪmz] ['hiːz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ]
**Sometimes** **he's** **cross** **,** **and** **they're** **sure** **to** **say**
有时 他是 叉 , 和 它们是 当然 到 说

他有时很生气，他们肯定会说

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [sɪk] [tu:; tə] - [deɪ] .
**" His Royal Highness is sick to - day .**
" 他的 皇家 高度 是 生病的 到 - 天 .

“殿下今天生病了。”

" [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə]['hju:mər][hɪz; ɪz] ['evri] [mu:d] ,
**" They strive to humor his every mood ,**
" 他们 努力 到 幽默 他的 每一个 情绪 ,

他们竭尽全力迎合他的每一个情绪，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [səb'du:d] ;
**And now the noises are all subdued ;**
和 现在 这 噪音 是 全部 低沉的 ;

现在所有的噪音都消失了；

[ɑ:n][tɪp] - [toʊ] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] ['væsl] [kri:p] ,
**On tip - toe lightly his vassals creep ,**
在 提示 - 脚趾 轻轻 他的 附庸 潜行者 ,

他的封臣们蹑手蹑脚地悄悄移动，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][fæst] [ə'sli:p] .
**For His Royal Highness is fast asleep .**
为了 他的 皇家 高度 是 快速地 睡着了 .

殿下正在酣睡。

['dʒəuzifi:n] ['pɑ:lərd] . [ - ]
**JOSEPHINE POLLARD . [ 64 ]**
约瑟芬 波拉德 . [ - ]

约瑟芬·波拉德。[64]

['nɜ:rsəri] [sɔ:ŋ] .
**NURSERY SONG .**
苗圃 歌曲 .

童谣。

[wɜ:rdz][baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
**Words by Geo .**
字 经过 地理 .

文字作者：Geo。

['ku:pər] .
**Cooper .**
库珀 .

库珀。

['mju:zɪk][baɪ] ['hæti] [ɑ:r] . ['gɪlmɔ:r] .
**Music by Hattie R . Gilmor .**
音乐 经过 哈蒂 拉 . 吉尔莫 .

音乐由哈蒂·R·吉尔莫创作。

[ [-] [noʊt] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk] ( ['mɪdi] [faɪl] ) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr]
**[ Transcriber's Note : You can play this music ( MIDI file ) by clicking here**
[ 转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 ( MIDI 文件 ) 经过 点击 这里

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）】

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ʃi:t] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
**and a larger image of the music sheet may be seen by clicking on the**
和 一个 更大的 图像 的 这 音乐 床单 可能 是 已见 经过 点击 在 这
['ɪmɪdʒ] . ] [wʌn] .
**image . ] 1 .**
图像 . ] 1 .

点击图片即可查看乐谱的放大图像。

[wer] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['deɪziz] [goʊ] !
**Where do all the daisies go !**
在哪里 做 全部 这 雏菊 去 !

雏菊都到哪里去了!

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
**I know , I know !**
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道!

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [kriːp] ,
**Underneath the snow they creep ,**
下 这 雪 他们 潜行者 ,

它们在雪下爬行，

[nɑːd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] [sliːp] ;
**Nod their little heads and sleep ;**
点头 他们的 小的 头部 和 睡觉 ;

他们点点头，睡着了；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [aʊt] [ðeɪ] [piːp] ; . . .
**In the spring - time out they peep ; . . .**
在 这 春天 - 时间 出去 他们 窥视 ; . . .

春天的时候，它们会探出头来偷窥；.....

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .
**That is where they go .**
那 是 在哪里 他们 去 .

他们就去那里。

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是的!

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**That is where they go . 2 .**
那 是 在哪里 他们 去 . 2 .

他们会去那里。2.

[wer] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrdi] [goʊ] ?
**Where do all the birdies go ?**
在哪里 做 全部 这 小鸟球 去 ?

小鸟们都去了哪里?

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
**I know , I know !**
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道!

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [snoʊ] ,
**Far away from winter snow ,**
远的 离开 从 冬天 雪 ,

远离冬雪，

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [wɔːrm] [saʊθ] [ðeɪ] [goʊ] ,
**To the fair , warm South they go ,**
到 这 公平的 , 温暖的 南 他们 去 ,

他们前往阳光明媚、气候温暖的南方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪ] [tɪl] ['deɪziz] [bloʊ] ;
**There they stay till daisies blow ;**
那里 他们 停留 直到 雏菊 吹 ;

他们就待在那里，直到雏菊凋谢；

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] . [θriː] .
**That is where they go . 3 .**
那 是 在哪里 他们 去 . 3 .

他们就去那里。3.

[wer] [duː][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][goʊ] ?
**Where do all the babies go ?**
在哪里 做 全部 这 婴儿 去 ?

所有的婴儿都去了哪里?

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
**I know , I know !**
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道!

[ɪn][ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] [wɔːrm] ,
**In the glancing firelight warm ,**
在 这 瞥了一眼 火光 温暖的 ,

在温暖的火光中，

['seɪfli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ,
**Safely sheltered from all harm ,**
安全 避难所 从 全部 伤害 ,

安全地免受一切伤害，

[sɔːft] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn] ['mʌðɚz] [ɑːrm] ;
**Soft they lie on mother's arm ;**
柔软的 他们 说谎 在 母亲的 手臂 ;

它们柔软地躺在母亲的臂弯里;

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .
**That is where they go .**
那 是 在哪里 他们 去 .

他们就去那里。

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
**Obvious punctuation errors repaired .**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [ðæt]
**The original text for the January issue had a table of contents that**
这 原来的 文本 为了 这 一月 问题 有 一个 桌子 的 内容 那
[spænd] [sɪks] ['ɪʃuːz] .
**spanned six issues .**
跨越 六 问题 .

一月份刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɪʃuːz] .
**This was divided amongst those issues .**
这 曾是 分割 在 那些 问题 .

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['oʊnli][ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
**Additionally , only the January issue had a title page .**
此外 , 仅有的 这 一月 问题 有 一个 标题 页 .

此外，只有一月份的期刊有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wʌz; wəz]['kɑːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃuːz] .

| This | page | was | copied | for | the | remaining | five | issues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 曾是 | 复制 | 为了 | 这 | 其余的 | 五 | 问题 | . |

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbər] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['æftər][ðə; ði]['vɑːljəm] ['nʌmbər] .

| Each | issue | had | the | number | added | on | the | title | page | after | the | Volume | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 问题 | 有 | 这 | 数字 | 额外 | 在 | 这 | 标题 | 页 | 后 | 这 | 体积 | 数字 | . |

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] " [tuː; tə] " [rɪ'muːvd] .

| Page | 35 | , | repeated | word | " | to | " | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 重复 | 单词 | " | 到 | " | 已移除 | . |

第 35 页，重复的单词"to"已删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ( ['mæmə] [plænd] [tuː; tə][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] )

| Original | read | ( | mamma | planned | to | to | have | some | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 读 | ( | 妈妈 | 计划 | 到 | 到 | 有 | 一些 | ) |

原文（妈妈计划要吃一些）

[peɪdʒ] - ,

| Page | 62 | , |
|---|---|---|
| 页 | - | , |

第62页

[ðə; ði]['fɔːrmæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['regjələr]

| the | format | of | the | first | word | of | the | poem | was | changed | from | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格式 | 的 | 这 | 第一的 | 单词 | 的 | 这 | 诗 | 曾是 | 已更改 | 从 | 常规的 |

[tekst][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['fɔːrmæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

| text | to | match | the | format | of | the | first | words | of | the | rest | of | the | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文本 | 到 | 匹配 | 这 | 格式 | 的 | 这 | 第一的 | 字 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 文本 | . |

诗歌首字的格式由普通文本改为与正文其余部分首字的格式一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神